

香港中文大學日本研究學系

日本鹿児島縣からいも Homestay 交流計劃 2008



2008年7月8日 - 23日



目錄

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	陳從願	4
2.	陳樂斌	6
3.	陳美園	10
4.	張凱淇	13
5.	張均熊	16
6.	林越慧	19
7.	盧佩兒	22
8.	戴雪盈	25
9.	黃于菁	28
10.	楊淑萍	31

~~~~~活動行程~~~~~

日程 Date	予定 Schedule	宿泊 Stay
8/JUL/2007 (TUE)	12:50 鹿児島空港着 arrive Kagoshima 15:00 オリエンテーション Orientation 15:30 対面式 Welcome Ceremony 各受入地域へ移動 Move to your hosting place	ホームステイ Home stay
9 - 22 /JUL/2007	~ホームステイ Home stay~ ホームステイをしながら交流。何をするかは、地域・家庭によって違います。 Daily exchange at your hosting place. What you' ll actually do in this term is depending on your hosting region and hostfamily. 家庭交流 Family Exchange 労働交流 Labor Exchange 地域交流 Local Exchange 学校交流 School Exchange	ホームステイ Home stay
23/JUL/2007 (WED)	ホームステイ終了 鹿児島出発 Finish the program. Leave Kagoshima	

得到參加這個交流團的機會，我覺得很慶幸，因為我渡過了充滿驚喜的兩星期，留下了畢生難忘的回憶！到達日本之前，我對這個交流團的理解只是：日本的家庭生活兩個星期，體驗日本鄉間的生活。可是從第一天開始，一切都比我想像要豐富，也是驚喜的開始。歡迎儀式那時候，有一個大叔把我和另外兩個交流生接走，我們都十分驚訝，後來才知道我們都是宮崎地區的交流生，會一起參加那邊準備的歡迎會，而且往後還有機會一起參加不同的活動。大家知道節目已經安排得那麼仔細，都感覺到當地人的熱情，自己的心情自然也興奮起來！在往宮崎的那一程兩小時的路途上，我們排除了緊張的情緒，只有無限的期待。

在歡迎會上，見識了日本傳統的太鼓表演、三味線表演，十分新奇。另外還有南九州大學學生的音樂表演，他們之後也有和我們談天，很友善。歡迎會過後，到了正式和日本家庭相處的時間了，我坐上他們的車子，在漆黑的鄉間道路上左穿右插，終於來到家了。我住的這間是一間木屋，兩層高，和我想像的和式家庭有很大分別，不過環境十分優雅，我很快就安頓好了。送給「爸爸」、「媽媽」的手信他們都很喜歡！解釋甚麼是老婆餅真是有趣呢。

頭一次和日本人朝夕相處，交談上真是一個大挑戰。剛開始的時候，我很不習慣爸爸媽媽的語速，我每每都聽得很辛苦。不過他們都不厭其煩地簡化句子和多番解釋，而我有想說的話也無論如何努力說出口。這種溝通很容易鬧出笑話，但既有趣，對學習日文口語又大幫助，很難得呢。爸爸媽媽都是很親切的人，對我極之好。除了打點我生活上的一切以外，還不時讓我去體驗不同的事物。好像十日那天，媽媽就讓我和同是交流生的中大「後輩」Quennie，一起去了一所中學，幫忙一起教導中學生烹調宮調著名的燒餅和蔬果料理。那天我有幸參觀了日本的中學，和日本的中學生接觸，除了幫忙之外，我們還教了他們幾句廣州話，好像你好、多謝、早抖、平D啦等等。他們雖然有點茫然，但也覺得有趣吧？反正我們自娛得很高興。後來我才知道媽媽原來擔心我是男孩子，不會煮食，會因此沒法了解宮崎的地道美食，才讓我一起去參加這次的活動。真的很細心！那天晚上，爸爸媽媽帶了我去一個聚會，場所是一間卡拉OK店。席上全是上了年紀的叔叔嬸嬸，不過對我很感興趣，而且很友善，不時和我談天，又叫我好好享受日本的時間，還有人跟我握手，說中國和日本要和平。既是卡拉OK店，我自然也被眾人嚷著要唱上一首。我拿著那本厚厚的點歌簿，有點迷茫，結果竟然點了一首鄧麗君的何日君再來。我知道她在日本曾經紅極一時，果然他們都很興奮，還有一位嬸嬸跳起舞來，情緒很高漲。那一晚也十分值得記住。

十一日那天，我終於開始了我的勞動交流。那就是修剪樹枝了。爸爸媽媽其實已經退休，唯一的勞動是整理家裡的庭園了。雖然聽起來是閒情逸事，但實際做起來也挺辛苦的。修剪灌木的樹枝不算甚麼，要鋸下大樹的樹枝不能說不費力。還有面對烈日當空，工作後一背是汗呢。不過之後洗個澡，喝一杯冰水，卻有感覺很舒服。今天和家裡的狗陪養感情，玩了不久，他就懂得我一走近就乖乖坐下，很好玩。澳門大學的交流生 Vicky 下午來了探望我，還邀請我晚上去參加她的歡迎會。第一次在日本去登門造訪，媽媽特地帶我去買生果當作手信。到了押川家，Vicky 在弄意粉，我也有幫手呢。大家都很親切，有說有笑，吃完飯還到屋外玩煙花和談天。我和 Vicky 想了很多 IQ 題，翻譯做日文問他們，他們覺得很有趣，笑得很開懷。

十二日，早上繼續剪樹枝，兩日來修剪了不少樹枝，爸爸開始在後園把他們燒掉。我在香港不曾見過這樣處理樹枝，所以覺得很有趣，很積極地幫忙。午餐過後去了香港大學來的交流生 Natalie 家裡深訪，她家裡是種藍莓的，還有一個小型咖啡室，客人來到可以喝點東西，吃點新鮮藍莓。我也吃了幾顆，果然很美味！逗留了不久，爸爸媽媽就帶我去了另外一個地方，竟然是迷你哥爾夫場。話說爸爸很喜歡哥爾夫，也打得很出色，所以帶我來玩玩迷你哥爾夫，很有趣！玩過後，我們去了一家叫「入船」的鰻魚料理店，我吃了一客鰻魚定食，只能形容是味覺上的極上享

受，很感謝爸爸媽媽帶我吃了這一頓飯。因為一天行程緊密，晚飯時我又喝了酒，這個晚上，我七時半就上床睡覺了，從未這樣健康過呢。

十四日的早上，我和 Natalie 兩個在宮崎縣西都市的交流生一起到西都市役所會市長會面。市長先生和我們閒聊了一會，又每人送了一瓶西乃都燒酒作為禮物，太開心了。會面的時間很短暫，那天爸爸媽媽帶我一直南下，來到宮崎南邊著名的勝地——青島。海邊很舒服，那天真有家族旅行的感覺。長長的水平線、鬼的洗衣板（岩石）、青島神社，全部都很難忘。之後還繼續去了日南海岸，我請了爸爸媽媽吃雪糕，當作小小答謝。晚上回到家裡我們又喝啤酒，又喝白酒、燒酒，很盡興。我還用相機拍到了漫天星斗，很高興。

十五日，今天剪樹工作做了很久，有點累，午後小睡了兩個小時呢。之後想不到爸爸媽媽帶我去溫泉浴，那個地方叫高鍋溫泉。第一次浸溫泉，很燙但十分舒服，一身疲勞一掃而空。之後還有那兒一家氣氛很好的餐廳吃晚飯，很開心。可惜那天沒有帶相機，不過爸爸說，在腦海裡留下美好的回憶就好。也對！

十六日，早上我和背負式刈草機割了一會草，很有趣不過很難。下午又到西都市役所，那天的活動是到西都的古墳參觀。所謂古墳，是遠至日本信史以前就建成的大型古墳群，墳裡葬著甚麼人，現在還不能證實，不過古墳群和文物成為了重要的文化遺產。那天和 Natalie 一起參觀，又有一個導遊婆婆帶領，很好玩。參觀完古墳，我們去了一個叫古代文化體驗村的地方，月一百日圓買了一塊玉，自己動手造了一個勾玉，十分漂亮，它成為了一個很好的紀念品呢。做完勞作，還有我很喜歡的博物館。那天認識了很多日本古代文化的東西，很有教育意義。

十七日，宮崎的交流生共六人第一次一起出席活動。那天我們一起去參觀再生之森，一個有很多環保再造設施的地方。我們好像上課一樣認識廢物再造設施的詳細內容，實地參觀了運作，之後又是勞作的時間。我們在舊玻璃瓶上刻圖案，還有弄玻璃珠。兩邊都很好玩，因為我們從來都沒有這樣的經驗。大家的製成品都很特別，真的很開心。行程完畢大家的家長都來了，一起拍了一張大合照。

十九日，我們六個交流生又有機會一起參加活動了，這天，我們到了南九州大學，南九州大學的學生再一次招待我們。同一班年紀相約的朋友一起玩，感覺又有不同。我們一起吃大家的媽媽準備的便當，一起弄八爪魚燒，一起玩有趣的遊戲。香港和澳門來的學生還一起教他們玩我們常玩的遊戲—Killer，他們還覺得很有趣，實在太好了。活動結束前我們還一起寫感想給大家，那塊感想板是一個十分好的回憶。晚上回到家裡和爸爸媽媽一起喝紅酒，很有情調。他們給叫我唱歌，然後錄下來作為紀念，很好笑。之後我和媽媽一起看星星，我看了一顆流星呢，真夠浪漫。

二十日，那天我去了 Queenie 的家。澳門大學的 Vicky 和 Tommy 也有來。我們那天的任務是吃流水素麵，但不是簡單地吃。事前的準備工夫我們一手包辦。首先劈竹，然後用竹來製造竹杯和竹筷子。不過辛苦過後吃到的素麵特別好吃。我們除了吃，還在那兒踏單車，在田野間踏單車的感覺真的很難忘。

二十一日，在宮崎的最後一天，晚上參加了送別會，大家既開心，又不捨，交流生逐一說出大家的感受，很感觸，大家都很珍惜這段回憶。最難忘是九人大合奏，樂器有鋼琴、吉他、喇叭、單簧管等等，大家都很興奮。最後大家都以歡笑聲送別，為交流活動劃上完美的句號。

總結整個交流計劃，我真的能夠體會到日本的一點風土人情。和日本家庭相處過後，更容易理解他們的各種文化，包括語言文化，生活文化等等。他們的熱情最令人難忘，叫人回味，有機會的話我一定回去探望他們，重溫像這個交流活動的回憶。

Karaimo 這個交流，我在上年已經從朋友那邊聽回來了。自己一直對日本的文化十分感興趣，東京、關西等地方亦去過了，鹿兒島是新的嘗試，所以在申請獲得批准後，十分高興和期待！



在出發前數日，我們才收到了日本家庭的資料，真的等得膽戰心驚。因為，我們十五天的生活如何都全在日本家庭是如何之上。由於 karaimo 的日本家庭有的是農家，有的是經營牧場，所以有同學可能十五天都要落田工作，太過痛苦了。看過資料後，幸好，我的日本家庭不是農家，也不是經營牧場，而是全家皆為會社員，不用日日耕田；家中有一個高中生，應該更容易溝通。不過，因為全家人都比較忙，而且又沒有特別工作的關係，我的家中職責就只是「家事」。不善料理的我好像有點幫不上忙。我 karaimo 的生活天令人期待了。

7月8日，終於到了出發的日子了。坐了兩、三小時的飛機，到了鹿兒島的機場。我們將在歡迎會中與日本家庭的成員相認，相當緊張。終於到了完全日文的時候了，歡迎會上，幸好有隨行老師 Vinky 的翻譯。不過不久，我們便要靠自己了！

大家從今天起便要各自去到不同的日本家庭裡生活了。大家會可能住得好遠，可能不會有機會見面。完完全全的日文生活。和日本家庭的媽媽在此之前已經通過一次電話了，今日終於見面了。日本媽媽專誠駕一個小時車來到接機，表現出日本人的好客。我的日本家庭姓村野，居住於日置市的伊集院。伊集院距離鹿兒島市中心約一小時，是一個小市鎮。雖然周圍都有農田包圍，但伊集院 JR 站附近卻有四間超級市場，可見伊集院並不是一個十分荒蕪的地方。日本這邊天空蔚藍，空氣清新，隨便遠眺，可以望到遠方的群山。令人感到很大自然，舒服。因為日本的梅雨季節剛過，十五天裡面，幾乎沒下過雨。天晴暴曬，三十多度的日子，我已經習慣了在頸上圍著一條毛巾了。

家庭交流：

村野家中有父親，母親，姐姐和她的丈夫，還有一個就讀高中的兒子。因為，兒子升讀了私立高校，學費比國立高校貴很多，村野媽媽也不得出外打工，幫補家計。因此，有些日子會沒有人在家中。我會被寄放在住在附近的黑田家中。黑田家原來也參加了 karaimo，接收了一位香港大學的男學生。Karaimo 其實每年春夏都接收中文大學，香港大學及澳門大學的學生。就是如此，我在這十五天裡，多了一位同鄉。

先說回村野家，我在家中真的沒有甚麼可做，有兩天我甚至在午睡，在炎熱的夏天，扇著扇子午睡，果然是日本人的生活！不過我實在太閒了，所以就經常幫忙洗碗，整理衣服。來到日本，發現了一樣很厲害的事情，每天都有如山的被洗的衣物，竟然有近半的毛巾！原來日本家庭有大量毛巾供人洗澡和抹身的。另外所有家事都由媽媽一人承擔，光想像，已經可以明白到日本女性的偉大。

平時陪我最多的就是村野媽媽，一開始時，她刻意的遷就下，交談上都沒大問題，只是有好多新

的生詞。不過後來，自自然然的說得快了起來，不時鹿兒島的方言也出來了，溝通又困難起來了。儘管如此，我和村野家的各人都談了好多。

跟父親，經常在飯後談一些高深的政治問題，如中國，日本和香港的政治和民生。不時，日本會有一些講述中國問題的節目，特別是環保問題，不禁敬佩日本人對環保的關注。不過同時，日本也出現了好多問題，如無差別殺人事件，家庭問題等等。我和村野父親就圍繞這些談了起來。姐姐是比較能用標準語，所以和她了好多東西，特別是日本和香港女子的不同之處。弟弟是玩 marching band 的，每日都練習到 11 點多才回家。我們會在臨睡前大家交流一下音樂。我更介紹了樂隊給他。而且我更交流大家所作的曲子。

交流中，我有大約一半的日子都和黑田家渡過的。黑田家好厲害，有一位行動不便的婆婆，一位父親，母親，四名兒子，都已經平均為二十歲了，而且更有一位從智利來一年的 homestay 學生。現加上兩名香港學生，黑田媽媽一人打理得一個一共十人的家庭整整齊齊，實在使人敬佩。每次到黑田家都十分高興，因為很熱鬧，又有年紀相近的朋友。我在黑田家亦不需要幹活，只是有時候去了黑田爸爸的田園裡幫手和幫手除草。



在家庭交流中，我試過了星期日到公園裡野餐、到海邊欣賞日落、和黑田家的兒子乘車到海灘中游泳，遇上了好多水母，很噁心！但很開心，那邊的海灘很廣闊，很漂亮。在剛到日本和要離開的時候，村野和黑田家為我們舉行了歡迎和歡送會。雖然小型，但第一次和日本家庭開派對，很新鮮。

勞動交流：

我的勞動交流大概有三次，分別是到農家中幫手、一起到食品加工場上製造日本素麵的汁和黑糖蛋糕和到牧場工作。

農家的那一次是幫忙整潔洋蔥。去除洋蔥的表皮，清潔，包裝，最後搬到超級市場出售。超級市場提供地方讓附近的農家出售新鮮農作物，真的很親切，整個社區都感覺很和諧。

完成幫手後，我們一起食 curry，特別美味！

食品加工場的那一天，好高興，見到了其他的交流生，包括一位港大的女生，一位韓國的男生和女生。韓文的文法和日本的文法十分相似，他們的日文流利，幸好我們的漢字比他們強很多。

那一天，成為了三國會談，廣東話、韓文、日語鼎立！場面很熱鬧，久違了。製造素麵的汁和黑糖蛋糕的環境充滿蒸氣，好熱！我們輪流工作，幫忙各個崗位：清洗玻璃瓶、入樽、封瓶、準備食材、包麵包等等。一個上午，我們已經製造了好多的素麵汁和黑糖蛋糕，大家滿載而歸，一起去了食午飯。我們交流生坐一檯，媽媽們坐一檯。我們一直暢談大家的近況，像很久不見的朋友重聚一樣，十分高興。



到牧場工作只有我，黑田家的港大學生和澳門大學生三人。聽說是因為之前的香港學生怕髒，懶，不工作，所以牧場主人不滿意。髒的話，的確是髒，因為的們要負責清潔牛糞牛尿，而且是隨時都有如瀑布傾盆而下的牛糞，不只髒，而且很危險，哈哈！到牧場工作是最開心的交流之一，因為是第一次，第一次到牧場裡面，第一次擠牛奶，第一次喂小牛，第一次和比人更高的狗玩。所有東西都很熱情，包括馬，羊，甚至是孔雀！雖然比較辛苦，但真的很開心。最後牧場工作邀請我們寫下留言，大家都製造了美好的回憶。

學校交流：

學校交流是本次交流最開心，最好玩的體驗。我分別去了幼稚園，小學和高中。高中的那一次是上急救班，然後走馬看花了一會兒，但幼稚園和小學，我分別和幼稚園學生和小學生一起上堂、一起玩。日本的小朋友不像香港的小朋友，他們真的非常純真，和小丸子的差不多。和他們一起就尋回了自己的童真。



先說幼稚園。那一天，8 點半就來到了幼稚園。小朋友一開始不是上課，而是一起到操場玩耍。我和小朋友打了個招呼後，便和老師和小朋友一起玩堆沙。才知道原來日本小朋友玩堆沙是先堆一座山，然後大家開始各自掘隧道，直接隧道都被打通，每次都是這樣玩。現在想起都覺得有點無聊幼稚，但記起小朋友們失敗後的表情和再接再厲的精神後，覺得這個遊戲很厲害。和小朋友說話又是另一種哲學，他們都說得很快，又不會解釋。所以我必須把主導權拿回來。

之後我們一起上堂，介紹了香港，大家都覺得我們懂英文而覺得很了不起。做了小手工，準備在夏祭時用。在休息的時候，有個閱讀時間，小朋友都爭相讀給我聽，圍著我，有小朋友更坐在我的腿上，忽然覺得世界還是很美好的，很溫馨。小朋友的力量真的很奇妙。香港出生人口下降的後果還可以更糟糕的……有一個十分了不起的畫面，我到現在還印象深刻。小朋友在我面前一起跳起夏祭的舞。我當場明白到女生大叫‘KAWAII’的心情。

在小學裡，那是一所有 120 多年歷史的學校，校長室裡還掛著穿武士裝的前不知多少任的校長的相片，我是和小四的學生一起上課，主要上了日文課和音樂課。小學生們都把我們當貴賓。在課堂上，體驗了日本小學生的上學生活。日本的學校不止沒空調，而且沒風扇，30 多度的氣溫亦如此，我大感震驚……

在學習漢字課上，我更成為了老師，他們都對我們中國人對漢字的毫無難度感到崇拜。最後，每班三十多人排隊要求簽名，如偶像一般，雖然很開心，但又覺得很可笑，一切都很難忘！

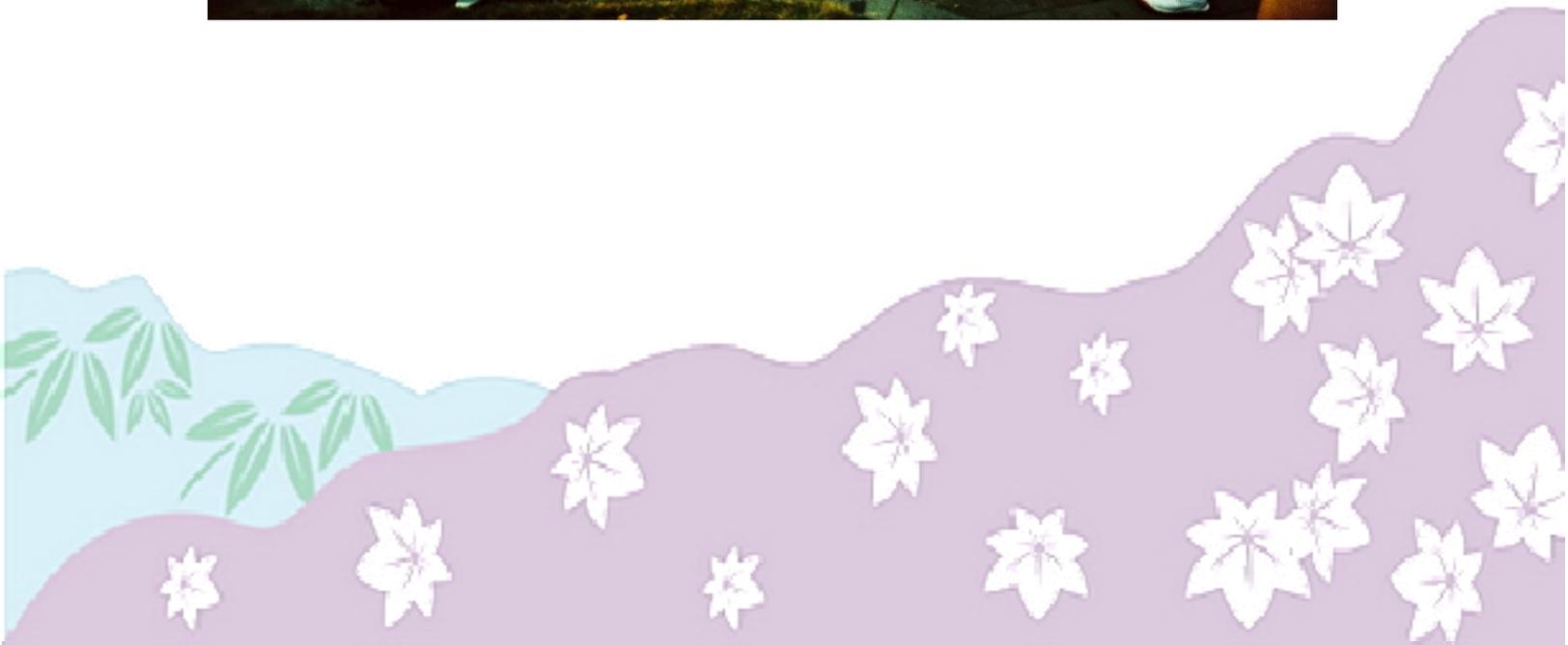
在音樂課上，整班學生排成彎月形的因為我們唱歌，那一幕又是非常不得了！

下午，是小四學生的游泳會。小學生們都整齊的裝上了泳裝。在他們一



起，像鴨子團般衝下水的一幕又令我驚嘆不得了！再次體會了女生大叫‘KAWAII’的心情！此外，和幼稚園學生和小學生共進午餐的時候也很難忘。除了談了很多之外，見證了日本學生自己負責派飯，一粒不剩，自己清潔的習慣。其中，有一位女生討厭喝牛奶，最後用手指夾著鼻子，一口氣喝了下去！我不禁笑了出來，很可愛。香港的小朋友大概打死也哭著嚷不喝吧！日本的小朋友的確為我製造了很多難忘的美好回憶！

最後，能參加這個交流，我真的覺得很高興。在那與香港完全不同的國度裡，體驗了很多第一次。我還去了老人院裡幫忙舉行夏祭，又見到了鹿兒島盛大的祇園祭。那是一個沒有錢都會很開心的地方。如果可以的話，我還想在那裡生活一下。



前言

剛開始,我只是抱著“抽獎”的心態去參加 karaimo 交流計劃。當知道自己“中獎”時,心情反而有點矛盾。一方面,自己熱愛日本文化,能夠到訪“聖地”,自是興奮。另一方面,自己從未出過遠門,而且是住在一個陌生的家庭,我難免有點擔憂。直到 7 月 8 日,到達日本的那天,我的擔憂才逐漸釋放。

7 月 8 日那天,我們一團 10 人到了鹿兒島機場。在那裡附近的商場,我們與自己的寄宿家庭會面了。原來我的寄宿家庭的爸爸就是這個交流計劃的負責人。他上台致詞時,我感受到他的友善。他還特意走來跟我打招呼。出乎意料,他的英語不錯,而且還安慰我,叫我不要擔心溝通問題。去到東先生的家後,我發現他們的房子是西式的。東家經營的百貨店很新式,貨品齊全。那晚,我和東爸爸,東媽媽,他們的女兒加奈和弟弟宏樹,吃了美味的火鍋。

家庭交流

家庭交流是整個計劃重要的一環。我努力地用有限的日文詞彙和豐富的身體語言去達到這個要求。我常和加奈討論日劇和娛樂圈新聞。原來她喜歡三浦春馬。然後,當我列出小栗旬的前度女友時,加奈不禁驚嘆我豐富的日本娛樂圈知識。想起來,我真的獻醜。至於宏樹,原來他喜歡看的漫畫和我的一樣。於是,我和他常常討論起“死亡筆記”,“火影忍者”,“魔法神童卡修”等。宏樹很有禮貌。他常常送糖果和一些漫畫遊戲卡給我。

記得有一次,我大顯身手,說要下廚煮菜。於是,我,宏樹和媽媽三人就做起了中華料理。宏樹年紀小小,但入廚經驗豐富。他負責炸洋芋片,我負責弄麻婆豆腐和甜酸排骨兩道菜。不消一小時,香噴噴的晚餐就完成了。那是我第一次下廚,也證明了美食是不分國結界的道理。太棒了!

另外,由於東爸爸和東婆婆是分開住的,所以我也去了東婆婆的家打掃。原來東婆婆的家是傳統的日式建築,而且很大!我一邊拖著吸塵器打掃,一邊抹著汗,花了一小時才大概把房子打掃好。我真佩服婆婆。她平常是一個人吸塵,還要抹地,真的不簡單!打掃完後,婆婆還教我弄日本的紅豆蛋糕。吃著自己親手弄的紅豆蛋糕,那味道特別好吃!



學校交流

7 月 12 日,我以東家成員的身份,和東爸爸,東媽媽和宏樹參加了神山小學五年二組的親子活動。當天,共有 50 多個學生和家庭成員參加是次活動。我們去了根占海邊。母親們負責食物料理,父親們和孩子們去了海邊釣魚和劃船。而我則拿著照相機到處拍照。

到了午飯,我發現小孩們搶烤肉吃的速度快得驚人!有一班小孩對我特感興趣。他們熱情地招待我,問了我很多有關香港的問題。雖然大家言語不通,但他們都很有耐心地去了解我。我還教了他們用廣東話跟自己喜歡的女生示愛!哈哈!沒想到,他們真的立刻去示愛了!那天,我們到處亂跑,

弄得我連烤肉也沒吃多少!不過,他們的純真讓我感到快樂。最後,我們還交換了電郵地址。我一定要把照片寄給他們!

除了親子活動,東爸爸也帶了我和 Peggy(交流團的另一團員)去參觀了神山小學。神山小學是町內較大的小學,有學生一百多人。那裡沒有空調,但卻空氣清新,也很清爽。我們去看了五年二組上早課的情況。於是,我又看到了親子活動那天和我一起玩的孩兒們。他們都很熱情。我很高興他們還認得我呢!



另外,由於東爸爸是籌委的關係,我又參加了根占中學的劃龍舟比賽。真沒想到,初中生劃起龍舟來也頭頭是道,隊形整齊。他們一定花了不少時間練習吧。同學們分工合作,從參加比賽,啦啦隊,工作人員到司儀,全是他們負責,令我佩服。
工作交流

由於根占町內,家庭與家庭的來往頻密,因此,我共到訪過三個家庭,也做了三份不同的工作,包括:東家的百貨店店員,中村家的保育員和大久保家的養牛工作..

首先說說百貨店的工作。由於,我的日文不是很好,所以我的工作主要是要很精神地向客人說”歡迎光臨”和”謝謝”。每天早上,我負責打掃和整理貨品。有時候,我會幫忙整理店裡的新貨。原來,這裡的顧客不只是商業關係,也是東家的朋友和鄰里。於是,大家的關係很好。在日本,就算是素未謀面的人,大家也會互打招呼。他們對於不懂日文的我也很照顧。

至於保育員的工作則比較辛苦。因為,小孩們比較熱情,他們會纏著你玩,體力消耗也比較大。早上,我們會跟小孩玩一會。中午,他們會吃飯。吃完飯後,小孩們休息一會,然後就去游泳。運動完後,他們有個午睡。午睡完了,小孩們就玩耍,直到他們的家人來接他們。有些小孩比較頑皮,總是不肯睡覺,有些小孩就比較纏人,老是要人抱。可是,他們毫無修飾的言行總讓人哭笑不得。有一次,我跟著保育園的人,與這些小孩到了海邊玩。小孩看到大海都興奮不已。他們手牽著手,以“人牆”來阻擋海浪,那畫面真好笑。

另外,我和 Peggy 也得到了大久保先生的照顧,去了他家工作和住宿一天。大久保太太煮的鰻魚飯很好吃。他們那了很多美味的食物招呼我們,有黑糖餅,宮崎特產等等。大久保先生家附近很美!那裡可以看到風車。一大片的農田在大風之下好像翻起海浪,十分壯觀。那裡的樹長得很高,形狀特美,在大風之下,有種難以形容的動態美感。這是在香港從沒見過的景象。

到了五點左右,我們開始了那天的工作。首先,我們準備好牛的食糧,然後,按著大久保先生的指示,把它們放進牛棚內。那是我第一次和牛有這麼親近的接觸呢!當牛糧用完,我們就去乘第二桶。誰知,當牛糧從大桶裡倒下時,一陣大風,就把它們吹到我身上!哈哈,我當天所穿的黑色衣服一下子變成了啡黃色。那天還下著毛毛雨,弄得我們的衣服有點濕。可是,我一點也不感到沮喪,反而覺得很高興。因為,這種不顧形象,投入大自然的感覺讓人覺得很自由,而且,這種感覺是在香港感受不到的。工作完了,洗完個熱水澡,大久保媽媽已經準備好了燒烤的工具。日本的燒烤跟香港的一樣。他們的好像是美式的。那晚的燒烤真的很好吃!那裡的牛肉脂肪比例均勻,吃起來很有口感。青菜也很新鮮,生吃更鮮甜。

工作之後有這樣的報酬,真的物超所值!

地區交流

7月12日那天,根占町為我和Peggy舉行了一次歡迎會。我和Peggy隨著自己的家庭,分別作出了簡單的自我介紹。介紹完後,根占町的村民表演了舞蹈和吹口琴。我還見識到了沖繩舞。那晚,町民帶著自家做的料理來了。那裡的蕃薯很好吃,很甜哦!我真的很感謝町民的心思和表演。除了町內的活動,我和Peggy也去了鄰町的夏祭。



晚上7點多,東媽媽準備好了兩套浴衣,細心地為我和Peggy穿上。Peggy穿的是紅色,我的則是粉紅色。人生第一次穿上日本的傳統衣服,心情很緊張。弄了大概半小時,我、Peggy和東爸爸就啓程往鄰町進發。

聽說日本的夏祭有很多美食,果然如此!那裡有章魚燒,炒面,串燒,刨冰……多不勝數!那天的夏祭很熱鬧,有很多年輕人和小孩參加。到了九點多,天空閃閃發光的。原來放煙火的時間到了!在香港,觀眾與煙花的距離很遠。而這裡,就比較近,所以也看得比較清楚。那晚,我和Peggy吃著美味的刨冰,伴著煙火,度過了熱鬧的夏祭。

另外,在中村媽媽的幫助下,我和Peggy也去了日本的最難端。中村媽媽很好人。她帶了我們去乘玻璃船。可惜,那天的玻璃船停止服務。中村媽媽為了不讓我們失望,特意用車載我們去看太平洋。我們花了半小時,終於登上瞭望台。那是我所看過最美的海。太平洋的藍是有層次的藍。從深藍,逐漸變化,伸至遠方,形成與天空連成一線的淺藍。那裡的海仿佛是天空的倒影。或者,天空與海是競爭者,互相顯示各自的藍。在那裡,我和Peggy都不禁閉上眼睛,聽著海浪聲,享受難得的安靜。

後記

最後一晚,平常忙碌的加奈還有住在別處的東婆婆都特意抽空,和我一起吃飯。那晚,我們家舉行了燒烤大會。媽媽不停地夾肉給我。哈哈!他們不斷地說要我下次帶男朋友一起來。我們吃完飯,就去了放煙火。雖然不是第一次放煙火,但我覺得特別開心。因為,一想起年紀老邁的婆婆不怕疲憊,和我一起度過最後的一晚,我就覺得感動。第二天,東爸爸用車載著我和Peggy去了鹿兒島中央站,宏樹也跟著我們。在那裡,我們看到了其他中文大學的同伴。我們和各自的家庭道別後,那代表了整個交流已經結束了。想起這段時間認識的人和發生的事,就像真實的夢。



還記得最初報名參加からいも交流的時候，只是憑著一股衝勁、對日本的熱愛，還有想去日本的希望就毫不猶豫地參加了。結果到了快將要出發的時候，才想起自己既內向，又是 dead air 製造者，更甚者日文又不是好得去哪裡。要自己一個人跟毫不相識的家庭生活兩個星期，實在令我懷疑究竟自己有沒有這個能力。但是，到了現在，我真的很慶幸參加了這個交流，因為這次的經驗，不管我自己去多少次日本旅遊，也不可能得到。

我去的地方是宮崎的小林市。宮崎雖然和鹿兒島只相隔了一座山(霧島)，但知名度卻比鹿兒島差得遠(連我們這些參加者最初也忘了からいも交流不只是去鹿兒島，還有宮崎也是交流的地點之一)。

我的 host family 姓岡原，有父親愿(Sunao)、母親美津枝(Mitsue)、姊姊美穗(Miho)和哥哥裕樹(Hiroki)。不過因為裕樹兄ちゃん去了美國和墨西哥旅行，所以我還未有機會見到他。他們一家都是養肉用雞為生的，所以我每天的工作就是早上入雞屋檢查，把死雞、病雞、體型太小的雞(因為繼續養下去也長不大，只會浪費雞糧)還有腳有問題的雞(站不起來就吃不到食物也喝不到水，只有等死)找出來，等父さん將牠們人道毀滅。同時也要檢查一下水管和食物盤有沒有出問題(因為是自動化的)。之後就要把雞屋的窗簾關掉，以免太多陽光射進雞屋升高裡面的溫度，也方便靠裡面的風扇來通風。

一旦雞屋裡的風扇停了，裡面的雞就很容易集體熱死，損失慘重。所以平時一定要有最少一個人留在家裡坐陣，因此很多時候都是姉ちゃん和我一起外出。但除此以外，因為我去的兩星期雞隻已經有一定大小，又剛好在賣雞之前，所以全家(包括我)其實都比較空閒。也因此我有很多機會嘗試到很多其他人未必嘗試得到的體驗。



7月8日

在機場和姉ちゃん相認，從鹿兒島機場到位於宮崎的家車程大約有一個半小時，途中不停的和姉ちゃん談天，姉ちゃん說了很多宮崎和家裡的事給我聽，也問了我很多日本和香港的分別。很久沒有試過和第一次見面的人說這麼久的話。晚飯為了歡迎我所以吃自製手卷，途中亦說了很多自己學校、家庭和興趣的事，結果一直談到10點多要睡覺才結束。

7月9日

因為之前一天搭的是早機令我睡眠不足，這天睡晚了到7點半左右才起床。所以就唯有幫忙預備早餐。午餐吃的是我帶過去的上海麵(當然也是我煮)，他們對於老抽造成的顏色很感興趣XD。午飯後和父さん一起去和其他老人打ミニバレー(小型排球)，因為我比較得意的只是網球、壁球等用球拍的運動，想當然是輸得很慘(有我在的隊伍全都輸掉了)，不過大家都很好人，不停的鼓勵我和教我正確的姿勢。

7月10日

正式開始工作，不過在從一間雞舍去另一間雞舍的途中，被家裡的寵物馬-夕口(Taro)咬了一口(姉ちゃん說牠只是想和我玩耍)。晚上去了另一個留學生 Villana 的家裡開歡迎會，這次共有3位留學生到了附近作交流，我、Villana(來自香港大學，也是我朋友的姊姊)和來自韓國的アンくん。

晚上在那兒的迎賓館和另外兩位留學生一起住了一晚。

7月11日

早上幫忙 Villana 的工作—掃牛糞，然後我們3個留學生一起去了做陶瓷，不過因為時間不夠，只有在已燒好的陶瓷上畫畫。因為アンの家和我家比較近，所以姉ちゃん來接我的時候順道載他回去。途中參觀了アンの鄰居瀨戶山家的田地。瀨戶山先生很喜歡機械，買了很多機械幫忙種田，我們也上了他的插秧機幫忙插秧。他還另外有收割機(他也讓我們坐了上去拍照)等等不同的機械，甚至還訂了直昇機用來灑農藥和施肥，聽姉ちゃん說每部機械也值差不多一千萬日元，幾乎夠蓋一棟房子。之後當然也順道參觀了アンの農田，我還幫忙拾雞蛋喔！



7月13日

這天從早到晚都在貼障子紙，也即是日式的紙門。姉ちゃん說現在很少人能有這種經驗，因為連日本人都開始越來越少用障子。晚上和母さん一起去打小型網球，相比起排球，我果然比較熟悉球拍類的運動，不過被阿姨們讚我打得好的時候還是有點不好意思…

7月14日

和母さん還有瀨戶山太太(上次去的瀨戶山家的太太，也是母さん的朋友)出去玩。去了えびの高原、霧島屋久國立公園(日本第一個國家公園)還有高千穗牧場(一個開放給公眾參觀的牧場)，午餐在牧場裡面吃燒肉，真的很好吃喔！然後下午去了霧島神宮和溫泉。很感謝她們在百忙中也帶我出去玩，還請我吃這麼貴的燒肉。

7月15日

今天去了母さん平時去的復健中心參觀。那兒會幫一些剛出院的病人進行物理治療、職業治療等，讓他們儘快恢復照顧自己的能力(那兒有床位可以供他們暫住，但也有人會每天由家人陪同前往)。同時像母さん那樣上了年紀的人，也會教他們做一些簡單的復健操以減慢身體機能的老化。我也陪他們一起做了練習，還有幸喝到用日本茶道沖的茶(因為那兒的其中一位醫師也同時是茶道老師)。

7月17日

這天去了山田小學校交流，我被分派到五年級的班級。他們上課的時候真的非常踴躍答問題，被選中的人還會非常高興的握拳叫“やった！”。之後在交流會我和 Villana、アンの向全校分別介紹了香港和韓國，然後再回到五年級的課室吃午飯。一邊吃飯一邊讓他們看了香港的錢和八達通，他們果然對膠銀紙很有興趣，還拿著它跑向老師說“老師！這是用塑膠造的啊！！”吃完飯的午休時間和他們一起折千羽鶴(因為我不懂折，所以其實也只是幫忙拿紙，穿線等等)。他們還問我拿簽名，然後最後也送了我一張有著大家簽名的紙。之後去了 Villana 的家休息了一下，又再幫忙掃牛糞和喂牛。晚上和 Villana 和アンの一起去了六月燈祭典，不過祭典因為下雨，所以只剩下舞台表演其他攤檔全都取消了，有些可惜。

7月18日

去了姉ちゃん的中學同學的家，和她的兒子星ちゃん(3才)一起玩。星ちゃん因為早產，氣管有問題，一歲前一直都要住在醫院，到了現在還要每個月去醫院幾次，可是卻仍然很活潑好動，真的另人又愛又憐。晚上和兄ちゃん的朋友—一班嫁了到日本的菲律賓人一起去唱 k。我很佩服他們獨自一人來到這個陌生的土地，最初甚至言語不通，也能保持著這麼有活力。

7月19日

3號雞舍的風扇停了，全家人都急急忙忙去處理，要把窗簾開了、把聚在一起的雞趕開等等。忙了一小時左右風扇才終於恢復正常，還好雞隻大多都沒什麼事，不然到將近可以出售的時候才大批死掉的話，就真的是損失慘重了。

7月21日

和アンくんの host family 一起出去了。到了宇都神宮、日南海岸、宮崎縣廳等景點參觀。來了宮崎已經是剛剛2星期，這次才第一次真正去宮崎的旅遊景點參觀。晚上在家裡吃了母さん做のお好み焼き(日式燒餅)，然後在家裡放煙花。

7月22日

這天就要和他們告別了，這15天真的是非常感謝！我不只得到了很多難能可貴的體驗、和日本人深入的接觸了，還得到了非常好的家人。真的非常感謝你們。有機會的話我一定會再來的！

這次的交流，真的令我感受到很多，就像是那兒的人，雖然很多都很貧窮，自顧不暇，但都對世界有著各自的想法，並且會順著自己的想法去生活，不同於香港人很多都只會隨波逐流，只會顧著眼前的生活。例如 Villana のお父さん中島先生，因為認為要有好的交流，才可以令不同國家的人彼此了解，這樣才會有真正的和平，所以即使家裡其實很窮，卻一直堅持參加沒有資助沒有報酬的からいも交流，到現在已經20多年了。我的父さん，看似做事很隨便很求其，但其實他是認為應該要把所有精力都集中到最重要的事上，其他不太必要的事倒不需要事事太過著緊，不然只會拖垮自己的身體和精神。結果証實他有他的道理——我家的雞場一直在評選中取得優秀的成績，甚至還取得過全國第一！歡迎會上曾經和我還有 Villana 談了很久的一位家裡也是養雞(不過是賣雞蛋不是雞肉)的先生(對不起忘了名字)，則跟我的想法一樣——不應該只有一部分的人可以獲得幸福，已經獲得幸福的人，就應該要好好幫助還身處惡劣環境的人，甚至是其他生物，使大家都能夠得到幸福。他在知道我的夢想和他很相似的時候，很用力的握了我的手。大概是很高興找到志同道合的人，亦很希望把這個夢想交付給我吧(後來聽姉ちゃん說他家的生活也很艱難，所以大概他想自己去實踐幫助其他人也很困難吧)。



總結來說，我覺得這個交流中可以得到的不只是可以加強日文能力，體驗日本人的生活等這麼表面的東西，更可以好好去了解一下不同的人的想法，令自己不會只局限在自己的生活圈子。這些都是只是去旅行的話絕對不可能得到的。所以，能夠參加這次的交流，我真的覺得自己非常的幸運。

老實說，在一開始的時候，我原本的想法跟很多參加了這次交流的人一樣，只是想著怎樣去享受這次活動，但是當我在鹿兒島居住了幾天之後，我便知道我的想法錯了，這次是一次交流，不是一次旅行，身為這次交流團的團長，不禁有點羞愧。

最深刻的一件事是第一次用日文作出這麼長的演講，由於要代表香港中文大學向大家介紹今次來日本的目的，所以作出發前已經一早要準備好講辭。雖然只是短短的一、兩分鐘，但已經足夠令我緊張萬分。因為我知道自己的日本語能力不太好，即使不知道當地的日本人聽不聽懂我所說的“日本語”，我已經覺得很有滿足感了。

其次令我所感動的是在日本的家庭。在香港的時候，我的家中只有妹妹，但是當我到達了我的 Host family 之後，我發覺原來我是最細的一個，家中有非常之有型的大佬(俊介)、成熟的二佬(陽介)、きれい家姐(ゆかり)，唯一年齡比我少的應該是家中的兩隻寵物もんちゃん(猫)及ななちゃん(犬)，其中ななちゃん原來只是比我早一日進入這個家庭。這個家庭給我的感覺很親切，可能我是年紀最少的一個，他們每一個都對我照顧有加，而且會不斷找話題跟我說話，好像大佬會同我傾有關中國的電影及音樂，可惜我們年齡上有點差距，他看的跟我看的有點差距，他所介紹的全是李小龍及成龍的電影。

至於二哥，他跟お父さん一樣，很想知道一些中國的事情，所以當我們吃飯的時候，總會環繞著今年的北京奧運及中國的共產黨。起初的時候，完全聽不明白他們在說什麼，只能夠拿起紙筆用漢字跟他們交流，才能明白他們想表達的意思…(他們的用詞是非常之深奧的，當我第一次聽到他們用日文去說人民公社的時候，我呆了…)

お母さん and 家姐就會每天不同的食物給我吃，當我每次回想在日本吃到的美食，我就十分滿足了。我第一晚去到的時候就已經有素麵、酢物、天婦羅等等，之後還吃過さしみ、さつまいも、さつまあげ、飯團、迴轉壽司、咖喱飯…不過最印象深刻的都是お母さん每天所煮のみそ湯，香港的跟お母さんの完全不能比較，お母さんのみそ湯係真材實料的，有みそ、豆腐、南瓜、昆布…很多很多不同的材料，味道絕對一流！晚餐那麼豐富，當然一定有飯後甜品。。。啤酒，基本上我們每一晚都會喝啤酒，可能是鹿兒島的天氣比較炎熱的關係，每天的溫度都有32度或以上，所以他們十分喜歡在工作或飯後喝一杯啤酒以作消暑之用。最誇張的一次是，お父さん帶了我去一個叫做ビアガーデン的地方，那裡是酒類飲品放題的(香港所謂的任飲)，結果那一個晚上我喝了三大杯啤酒及不知道多少的燒酒，離開的時候也有點暈。

在日本家庭的工作，就是要照顧草莓的幼苗，每天都要穿著長袖的衣服及長褲去防蚊、防曬傷，然後到田裡施肥、剪草，有時候還要幫手清理幼苗上的害蟲。在出發參加這次交流之前，我完全沒有想過農夫每天的工作是這樣辛苦的，每天早上六時起床，七時半左右便要下田工作，然後一直工作到中午十二時才回家吃飯，到差不多二時的時候又要下田工作，做到太陽下山先回家休息，那時候都差不多七時了，真的做到「日出而作，日入而息」這句說話。這種生活我也差不多過了一個星期，每天也要做到汗流浹背，筋疲力盡先可以回家休息，到那時候，完全沒有想過要玩電腦遊戲、查電郵，只是希望能夠爭取多一點的休息時間，農村的生活實在是太艱苦了！



不過除了每天的辛勞工作外，今次的交流活動還包括了很多活動，例如是いちき串木野市一日遊，認識了兩位從韓國到日本參加交流的女同學，以及一位從香港大學來的女同學（為什麼全是女的…^^）。由於韓國到來的同學日文比英文好，所以我們都是用日文交流的，可能他們都是專門學習日本語，因此他們的日語程度比我們高得多。

除此之外，我們還參觀了當地的小學。當地的小學生非常之熱情，尤其是當我拿出香港的硬幣及NDS的時候，他們立刻將我圍住了，而且還用這個方式帶我們去操場玩，令我感覺到自己好像變得像明星一樣。到了操場，又跟他們玩閃避球，原來他們十分喜歡這種活動，所以玩的時候都十分活躍。雖然當天我是穿著了牛仔褲，但是被他們的熱情感染了，也決定豁出去跟他們一起玩。到了中午，還跟他們一起做午飯，圍著圈子一起吃飯。時間過得很快，差不多二時的時候便要離開了，說實話，真是希望能夠跟他們再玩一會兒，可惜離別的時間已經到了。但在這個時候，有一位小朋友給了我一張紙，原來是他在休息的時候給我畫的一幅畫象，當時的我真的興奮到要哭起來，真的沒有想過會收到一份這麼好的禮物，希望將來有機會再去探他們。

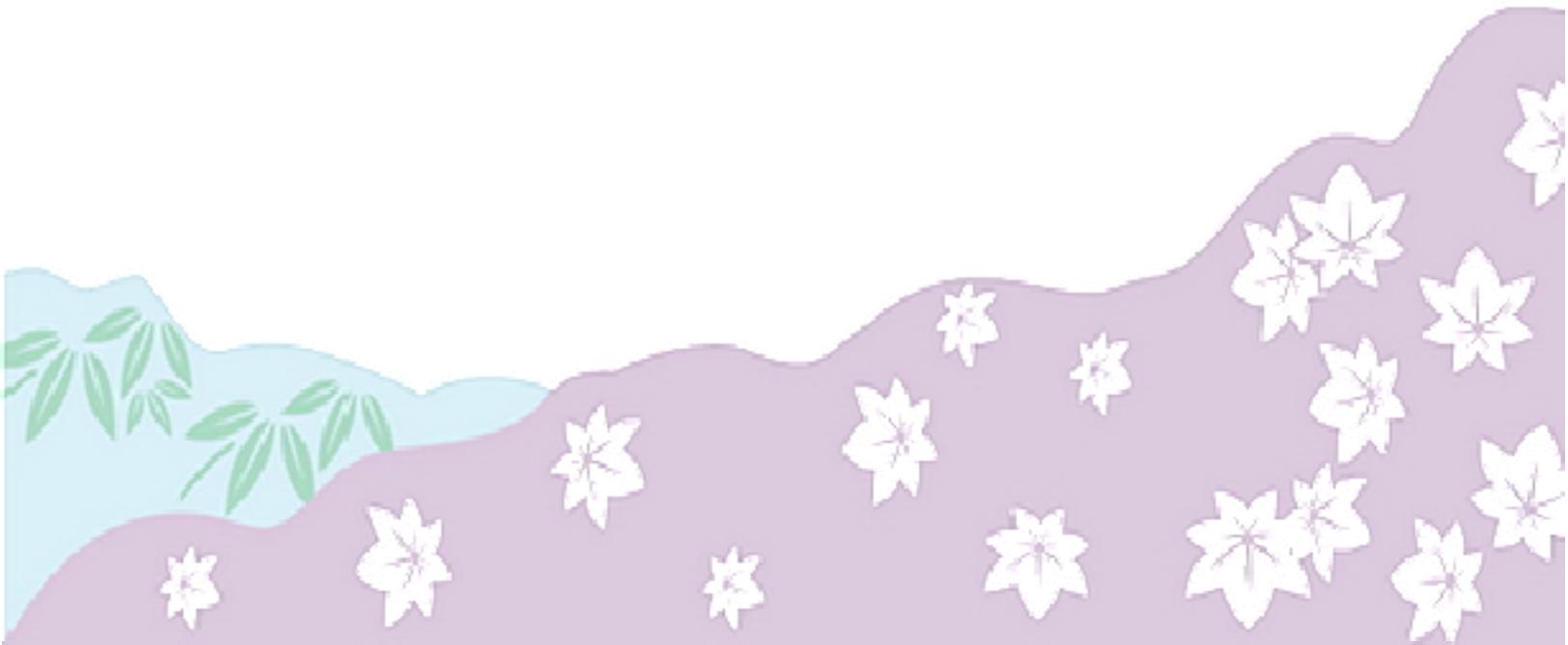


當然，在夏天的時候去到日本，一定要去參加祭典(まつり)。身處鹿兒島的我，自然參加了一年一度的六月飛。相約了來自香港大學的同學，我們一起去了位於鹿兒島市內的照國神社參加祭典。那天大約晚上七時左右，我們便開始見到一些日本的女孩穿著浴衣或和服去參加祭典。當行到神社外面的大街，那裡擺放了數之不盡的攤擋，大部分的攤擋都是賣吃的，例如章魚燒、筷子燒、刨冰、雪糕等等，不過全部都好昂貴。一盒8粒的章魚燒要40港幣。穿過了長長的攤擋後，終於來到神社門前的鳥居，在那裡可以看見穿流不息的人龍，他們不斷地在神社出入，祈求得到好運，而我們也進了神社許願，只於是什麼就不說了。不過在我們準備離開神社的時候，竟然聽到一聲巨響，原來在神社的旁邊有人放煙花了，我感到好像回到了卡通片情節一樣，在熱鬧的祭典裡看著煙花，浪漫得很。

身為一個大學生，怎樣也要參觀一下鹿兒島的大學。由於鹿兒島的四周都是農田，所以我記得這一所鹿兒島大學也是一所著重農業的大學。在大學裡，可以看見很多溫室，還有養飼動物的地方如馬廄。除了這些地方，原來大學之內竟然有一所博物館，館內展覽了大學的歷史以及大學所在地所發掘出來的東西，當時的我在想，中大又會在什麼時候成立一個博物館呢？另外，在大學校園內最為壯觀的莫過於單車的數目。由於大部分的學生都要在大學的附近租一些房間來住，所以導致了大量的學生用單車作為代步工具，令圖書館門外排放了多於二百架的單車。

雖然只是在鹿兒島進行了短短兩個星期的交流活動，但是在交流裡所得到的經驗及快樂卻是令我一生難忘的。我永遠也不會忘記在田裡那一種辛勞，流過的每一滴汗水，它們完全令我明白到工作的辛勞，令我更加努力去專心讀書，完成未來兩年研究生的課程。在出發前往日本前，我還在想研究生這一條出路是否選擇得正確呢，究竟這個決定會不會令我後悔呢？但自從我從日本回來之後，我深深明白到工作兩個字，並不是我們腦海想像的那樣簡單，好像下田工作的例子，你第一天下田可能會覺得很新鮮，但當你每天也要這樣做的時候，所需要的毅力、魄力並不能預計到的。因此，我在離別前的一個分享會中，向其他的家庭說出了這個心聲，而大家都很認同，可能因為在日本，如果不能好好讀書，上到大學的話，你的前途會沒有想象中的好。但是我的想法是，讀書多與少，並不是重視學習到知識的多與少，而是在學習過程中所學到的毅力及魄力。有很多人天生就很聰明，雖然他們不用溫習太久就能取得好成績，但是他們比起那些天資不聰穎，卻一步一步努力追趕上來的人，我覺得後者更加優秀。

可能這裡說得有點太遠了，不過大家看見我能夠寫出這樣多感受的時候，就知道這次交流帶給大家的得著是多及長遠的。からいもが大好きです。



林越慧

這次的 KARAIMO 交流對我來說真的是很寶貴的經驗。從 HOME STAY 交流所得到的對日本的認知，是看再多的日本文學、電影劇集與動畫都不會得到的。那種親身體驗很深刻，也很讓人感動。

在出發前三天，終於得到了 HOST FAMILY 的資料，那幾天我不斷在網上看 KARAIMO 交流的資料，又搜尋我那家 HOST FAMILY 的資料，想看看有沒有人從前也住在這家，讓我心裡有個底，但最終什麼都找不到。我要在出發前打電話給他們，因為日語很差的關係，實在很擔心。而自己的生活習慣也很奇怪，經常早上才睡覺，很怕在日本會不適應與帶給家人麻煩。掙扎了兩天，出發前一天才拿起電話，はお母さん接的，她的聲音很溫柔，頓時讓我放心不少，也不禁對日本的家人充滿了期待。

對面式在機場舉行，主持人的日語我只聽懂很少，於是又開始擔心，在與 HOST FAMILY 見面不斷與同行的中大同學練習日常會話，雖然讀了一年日文，原來有很多基本用語我都不知道。我被分派到犬童家，お母さんとお父さん都來了接我，我住在伊佐，離機場大概半小時車程，但是徹頭徹尾的郊區，就像お母さん所說的，如果沒有車子的話，根本哪裡都去不到。

お父さん是個很風趣的人，他與我說了很多話，但我都不太聽得懂，常常需要寫漢字，甚至是畫圖，這讓我有點疲倦，我想他們大概也會覺得這種溝通方式很累，於是很多時候明明不懂，也裝作明白。家裡除了お父さんとお母さん，還有 27 歲的哥哥守平。守平是三兒子，大兒子拓郎和二女兒惠美都已經娶妻嫁人，搬了出去。守平不與我們一起住，而是和奶奶住在隔壁的房子裡，只有吃早飯與晚飯的時候才會看到他。而奶奶則很少看到。守平很害羞，而我也因為日語不好的關係而沒怎麼說話，所以他吃完晚飯就走了。之後我和お父さんとお母さん聊了很久，很神奇，雖然是雞同鴨講，但卻彷彿都可以明白彼此的話。お父さん懂一點英語，但日本的發音很難聽懂，所以我連他的英語都不明白，以致他後來時常對人說我的英語跟我的日語一樣下手。

第二天お父さん要去工作，而我則跟お母さん一起到機場去接從韓國來的交流生在浩。他是韓國中央大學的學生，主修日語，因為已經學了六年的關係，他的日語基本上就跟日本人一樣好，還可以用日語講只有日本人才聽得懂的冷笑話。經過一星期多的相處後，お母さん說在浩是個御宅族，我和お父さん都很同意，因為在浩的興趣就是電視與漫畫。而且他很奇怪，笑起來的是「嘿嘿嘿」這樣的，就像電視裡的怪叔叔一樣。我很慶幸在那兩個星期裡有在浩陪我，雖然他的英語比我的日語更差，我基本上也是要用日語與他交談，人又怪，但他實在是個很有趣的人，也很善良。因為他的存在，我即使身處陌生的環境，耳邊都是陌生的語言，但也不感到害怕，也不那麼容易覺得寂寞。

お父さん做的是自營業，大概是些土木工程與造園的工作，每天守平都與他一起工作，因為我是女孩，不用做這些，所以基本上沒怎麼幫忙過，但在浩就要跟著お父さん去挑泥挖地，不禁覺得他很可憐。雖然我不用挑泥，但我每天都要跟著お母さん坐兩小時的車去



他們工作的地方探望他們，而お母さん則要將材料帶給お父さん，順便處理一些文書的事情。在車上我和お母さん有一句沒一句的說著話，很自然，不會因為沉默而尷尬，就像真的家人一樣。お母さんの朋友與客人都對交流生很有興趣，不斷與我說話，又說我很幸運，因為可以住到犬童家。お父さんが在第一天也曾這樣對我說過，而經過兩個星期，我也覺得很幸運。在日本因為言語不通的關係，我常常都是微笑點頭，很少說話與搭嘴，也盡量配合他們，所以お母さんとお父さん都覺得我很乖，很疼我。我想，在春季，下一個住進犬童家的交流生也會和我一樣覺得自己很幸運。

お父さんとお母さん告訴我，他們是第一次接待 KARAIMO 夏季交流的交流生，他們從前都是參加春季交流的，春季交流的交流生都是在日本的留學生，所以日語都很好，而在浩雖然沒有留學，但日語也非常流利，像我這種日語下手的人還是第一個，這讓我有點灰心，很怕他們會覺得與我說話很麻煩。但其實他們都很疼我，還因為我日語不好而特別照顧我。這兩星期來我根本不能說是有勞動過，雖然勞動交流是 KARAIMO 交流的重要一環，但我每天只是跟著お母さん東跑西跑，有時候串串門子而已。お母さん說春天的時候女孩子要下田幫忙，但因為夏天實在太熱了，如果還要下田便很可憐，所以我每天只是在家裡或車裡涼冷氣。お父さん家裡有按摩椅，他們每天都叫我去坐，這種享受我在香港都沒有試過，來到日本卻每天吃豪華料理，又坐按摩椅，連香港的媽媽都很羨慕。另外，一般來說在日本家庭是不能打電話回香港的，但お父さん卻常常叫我打給香港的父母，又叫我打給朋友，他還跟我父母說了一堆日語，弄得我父母不知所措，很好笑。

KARAIMO 交流另一環是學校交流。我和在浩先是去了保育園做了半天「臨時老師」。保育園也就是托兒所，但設備就比香港的完善多了，甚至有游泳池。保育園的小孩很可愛，又有點邪惡，我們去的向日葵班是小一學生，他們替我起了很多花名，又說我不可愛，但轉頭卻叫我第二天也要去和他們玩。那天真的很有趣，我們還造了刨冰給小朋友們吃，吃完便到水池裡玩耍。除了保育園，我們還去了拓郎的兒子幸太郎就讀的本城小學校做了一天交流。讀二年級的幸太郎看到我們後不禁大叫。那天我們在禮堂聽了四年級生的牧童笛表演，很感動，讓人想流淚。接著看了五年級與六年級生練習日本傳統舞蹈，又聽了他們的樂團練習，還和他們吃了午餐，感覺很特別，因為香港的小學並沒有給食的制度。放學的時候大家更一起玩遊戲，其中一個小五生問我在香港會不會看到星きらきら，我說不會，他們都覺得很驚奇。

去完保育園與小學，我和在浩都覺得日本的小孩子很快樂，他們幾乎不用上課，都是些音樂課與體育課，除了這些，那天他們只上了一節數學課而已。但香港與韓國的小孩都是早上一開始就上英文數學常識，音樂課、美術課和體育課每星期大概只有一節。我們的小學生雖然很勤奮，卻不像日本的孩子一樣懂得照顧自己。日本的孩子吃完飯要自己收拾，還要打掃課室，生活井井有條。我和在浩都很欣賞日本這種教育方式，真希望香港也能引進這種模式。



犬童一家真的很好，第一天我一進房間就看到一套全新的浴衣掛在衣櫥上，替在浩也買了甚平後，我們便穿上拍照，浴衣真是華麗複雜的衣服，穿上後真的會錯覺自己是日本人。現在這套浴衣就收在家裡的櫃子裡，不知道在香港什麼時候會有機會穿呢。お父さん每天都要工作，但星期天的時候也會駕車帶我和在浩四處去玩。第一個星期我們去了曾木の滝公園、櫻島和鹿兒島水族館，第二個星期則去了えびの高原、夢之森、高千穂牧場與霧島神宮。鹿兒島的風景很美麗，曾木の滝雖然只是個小瀑布，但也已經讓人嘆為觀止。最快樂的是去鹿兒島水族館，因為香港並沒有專門的水族館。鹿兒島水族館裡的水母

很漂亮，還有海豚表演看，其實お父さん對表演沒什麼興趣，但他仍然帶我們來，真的很讓人感動。日本的夏天很熱，兩個星期裡只下過兩天雨，但去到高原與牧場還是很高興，即使流了很多汗。牧場的軟雪糕很貴，但真的好吃，牛奶味很重，是我吃過最好吃的軟雪糕。

在鹿兒島的兩星期間，每天都要接受很多新事物，但卻覺得很閒適，每天坐在車上看著窗外不停倒後的綠與藍，就像お母さん所說的，覺得很安心。鹿兒島的天空沒有香港的藍，總覺得很遙遠，不似香港的，好似伸手就可以摘下雲朵。因為這種廣闊，讓人覺得自己跟微風或青草差不多。

除了お母さんとお父さん，拓郎一家與守平也很好。拓郎與他的妻子直美住在附近，所以お母さん常常去他們家看她的小孫女琴莉。琴莉只有一歲多，她的哥哥幸太郎則八歲。幸太郎很喜歡惹琴莉，有時候也會吵鬧說父母只注意琴莉，但看得出來幸太郎很喜歡自己的妹妹。十一號那天琴莉做生日，還要抓歲，我們很早便去了幫忙，我幫忙發忌廉，第二天手像要斷掉一樣，但還是覺得很開心。記得在水族館看海豚表演的時候，覺得海豚真可憐，但想想，就像我home stay一樣，在得到恩惠的同時，假如能夠付出一點回報，也會覺得高興吧。海豚可能也是同樣的心情，所以能夠幫上忙的事情我都盡量去做。吃完飯我們還和幸太郎一起放煙火，自從小時候在上海這樣玩過後，放煙火是很遙遠的事情了。雖然我和在浩都已經二十歲，卻還會為燦爛的煙火而著迷興奮。

直美是個很溫柔的人，我很喜歡她。她的樣子總是笑著的，胖胖的很可愛。臨走前一天她和拓郎帶我們參加本城小學校的家長活動：到熊本打保齡。那天重遇本城小學校的學生，二年級的れいかちゃん很喜歡我，常常攬著我說大好き，五年級的學生還請我吃糖，真是一群討人喜歡的孩子。第一次打保齡，很愉快的經驗，誤打誤撞得了高分。打完保齡我們還去野餐，在樹蔭下吃著直美準備的食物。晚上お母さん還帶我去吃燒肉放題，實在為我在犬童家最後的一天添上很精采美好的一筆。

守平也是個很溫柔的人，雖然外表很粗獷，但從一見面開始就覺得他很優しい，直到離開也沒有改變過這種想法。我和他沒有怎樣說話，但在浩就會時常逗他說話，十八號那夜他帶我們去唱カラオケ，那天我發現了他有意中人的事情後，他便變得比較親近，還會跟我們說笑話。我在犬童家做過一頓咖哩飯，他還讚很好吃，吃了兩碗。我答應過お父さんとお母さん，守平結婚的時候我會再去鹿兒島參加婚禮，真希望守平可以像拓郎與惠美一樣得到幸福。

在犬童家的兩個禮拜，我發現那裏的人都很親切，我不知道日本人是不是都這樣，在東京，在秋葉原，有很多殺人的新聞，但鹿兒島的人真的很簡單和善。在香港的時候常覺得與人的交往很複雜，有時候在鹿兒島想起香港的事情，都會覺得像一團難分難解的線纏繞在一起，但在鹿兒島的時候連自己都會受到身邊的人感染而變得溫柔起來。參加 KARAIMO 交流原來是想去學日語與體驗日本的生活，卻比我想像中懂得更多，而且那是些會改變我自己的東西。

HOMESTAY 完結後我與中大同樣參加交流的同學在九州旅遊了一星期，也去了很多地方，但那又是另一種截然不同的感受。在鹿兒島中央站與お母さんお父さん道別的時候忍不住哭了，お父さんとお母さんも哭了，其實在家裡與守平道別的時候我已經哭過了。那時候不禁覺得HOMESTAY PROGRAM 真的很殘酷，在可能是一期一會的兩星期，卻培養中這麼多感情。一星期後我在鹿兒島機場走的時候再次打電話給お母さん，想不到她立刻和直美與惠美一起來機場送我，在同行的同學當中，只有我的HOST FAMILY來機場送別，那還是我第一次見到惠美。我們揮了很久的手，就像永遠都要揮下去不會真的離開一樣。

本年的からいも交流・夏是在七月八日至七月二十二日舉行。在知道自己有幸與朋友和姐姐一同參加這交流計劃時，真的感到十分興奮；不過，同時也因自身不到家的日語水平而感到彷徨。這不安的感覺在收到寄宿家庭的資料時更為強烈，因為寄宿家庭只有兩位年約六旬的老人，而我的工作是在他們的便利店幫忙，在貨品上打價錢、陳列貨品和收銀等。我一方面害怕無法跟他們溝通，另一方面擔心便利店的工作做不來。就這樣，維期兩星期的からいも交流在驚惶與期待交織著的心情下開始了。

第一天，在到達機場後過了一段時間，便在會面儀式中跟寄宿家庭相遇了。會面儀式中，在寄宿家庭和我們-交流生的相方代表致詞後，我們便向所有寄宿家庭作簡單的自我介紹，讓相對的寄宿家庭領走。看到有些寄宿家庭沒來迎接的同伴，我便開始擔心在坐的人有沒有是來迎接我的。到我自我介紹時，我戰慄地說：「わたくしはミュウと申します。水口さんはいらっしゃいますか。」對於未曾見面的寄宿家庭，我不禁用了敬語說話，在我說過名字時，便隱約見到在坐有人反應起來了，當我發言過後，就見到剛才起反應的人們舉手了。原來寄宿家庭的兩人也有到來迎接我，令我感到相當開心。隨後我便坐到他們中間，跟他們聊起來了。首先，我詢問了女主人我應怎樣稱呼他們，她回答說：「お母さんとお父さんでいいよ。」最初以為只可以直呼名字罷了，沒想到竟然可以稱為「父母」這樣的親切，那時真的感到十分意外，但卻又感到無比的溫馨。因此，我便收起了尊敬的話語，改用丁寧語說話了。接著，我們便一起回家了。

在回家時，他們帶了我到店子讓我選些小食回家，同時也向店員介紹我，大家也很親切友善。那間房屋面積不少，只是庭園已經大過我在香港的家了，お母さん帶了我到二樓安排給我住的房間，那間房已是我在香港的房間的兩倍大小，睡床還要是雙人床的，空間大得很，十分舒適。お母さん帶我參觀了全間房屋，お父さん還給了我鎖匙，看來我在他們心中已經是一家人了。

第二天的早上五時，我按照お母さんの吩咐起床了。由於便利店是在早上七時開始營業的，所以從六時起就要到店舖做準備工作，也因此要在五時半吃早飯，五時起床做梳洗準備。到達店舖後，お母さん便介紹我工作的內容，接著看我做一次，做到後便全讓我做了。雖說店子是在七時正開始營業，但客人們在六時多已經來光顧了，お母さん便順便教了我怎樣使用收銀機。不過，在我認清日本的貨幣之前我已經要當收銀的工作了，幸好以前曾到過日本，對這裡的貨幣尚有少許記憶，才能順順利利地完成工作。お母さん順便在我收銀時向客人介紹我，客人們大多也很友善，會加以容忍我的失職和耐心等待，使我輕鬆了不少。



晚上一位同樣參加了此交流計劃，並同時分派到此地方-さつま町の香港大學學生(くもちゃん)來到我家吃飯。那次是我們的第二次見面，我們最初是在會面儀式中坐在一起的。見到同伴，我們二人也開心得很，原來我們的寄宿家庭是朋友來的，這一餐飯是他們為了歡迎我們而設，大家也吃了許多，十分快樂。

第三天也如前一天般在店子工作，但今早くもちゃん也來幫忙了，店子變得熱鬧起來了。早上大約十一時回家幫忙做家务，首先把早上出門前放進洗衣機的衣物拿到庭園去掠乾；然後把早飯用

過的器皿清洗，放入洗碗碟機裡去。這幾天跟お母さんとお父さん說了不少關於香港的事物和言語，又說了不少香港人在日本旅遊時所犯的語言上的好笑錯誤，他們會認真地記下來，又會問一些關於香港的問題，之後得知他們曾到訪過香港，お父さん還打算今年冬季來港旅遊，心想屆時一定要帶他到我家玩，更要帶他到中大參觀。

第四天是到小學交流的日子，早上在店舖幫忙收拾貨物後，便到附近的永野小學去了。在小學的校長室裡，我跟くもちゃん又再見面了，這個交流活動中我們會常常在一起，お母さん跟我這樣說了。一開始以為到學校交流只有自己一人而感到害怕，但得知有同伴一起後便什麼也不怕了。我們首先向校長介紹香港，跟他說說香港的學校環境，校長也跟我們說說日本的學校跟我們的不同之處，隨後我把香港的明信片給他看，讓他對香港有進一步的了解，溝通尚算沒問題。

我們今天跟所有學生一起上過堂，首先是一和二年級，然後是三和四年級，最後是五和六年級。(註：他們是一和二年級、三和四年級、五和六年級一起上課的)在課堂中我們以明信片向他們介紹了香港出名的地方，在黑板上簡單地畫了香港的地圖，把相對的風景明信片貼到相對的地方。小孩子們對我們的分享反應熱烈，不時發出驚訝的聲音，尤其在說到香港的樓宇普通也有四十多層的時候。下午回到店舖時お母さん向我介紹了來做兼職的女生，我們談了不少關於日本和香港不同的事物，很容易便能相處了。

第五天早上在便利店幫助過後便回家做家務了。今天的家務多了打掃一環，我花了大約一小時才把一樓的地方清潔好，在我打掃樓梯時，小學的孩子們來到我家找我了，他們周屋走，把打掃過的地方弄髒了，我又得再打掃一次……在我打掃屋裡時，お父さん就在庭園修剪草地，當孩子們來到時，他便到便利店去拿冰棒來招待他們。晚上お母さんの朋友到來一起打太極拳，打過後全身也很酸痛，我看我平時也應多做點運動吧……

第六天お母さん讓我跟她和她的朋友一同參加旅行團到熊本一天遊，我們到了熊本城遊覽，お母さん還買了一本關於熊本城的書給我，我們又吃了很好吃的日本料理，十分滿足。

第七天是到保育園交流的日子，早上在店舖工作後便跟くもちゃん一起到保育園去了。我們早上八時半開始跟小孩子玩耍，直至下午五時お父さん來迎接我們回去。我們跟小孩子一同到田裡採摘蔬果，又一起午飯和午睡，他們還教了我們蔬果的日語。晚上お母さん帶了我跟くもちゃん到朋友家練習唱歌，那位朋友是住在寺院裡的，我們就在供奉神像旁的房間練習。お母さんの朋友們教懂我們唱「森のくまさん」，之後又練習「月亮代表我的心」，接著她們又請我們單獨唱歌給她們聽，我最後唱了 Aqua Timez 的「Alones」給她們聽，她們稱讚我發音清晰，お母さん還告訴她們我在店舖幫忙時常跟著音樂唱歌。經過了一星期的相處，我已經完全用了普通形的日語跟家人說話了，還不是跟他們說笑，跟他們吵鬧，真的像一家人似的。

第八天我跟くもちゃん到中學交流去了，發現日本跟香港的學校差別很大。香港的教育是著重學術的，但日本的是著重生活的。而且校園裡是沒空調的，連教員室也沒有。空調是在高校時才開始有的，所以學生們上課時總是渾身汗水，其實不是太合衛生；但他們午飯時是要穿著衛生衣物才可以走進廚房拿食物，而在吃飯過後亦要刷牙和打掃校園，兩種教育也有它的好與壞，也有互相學習之處。

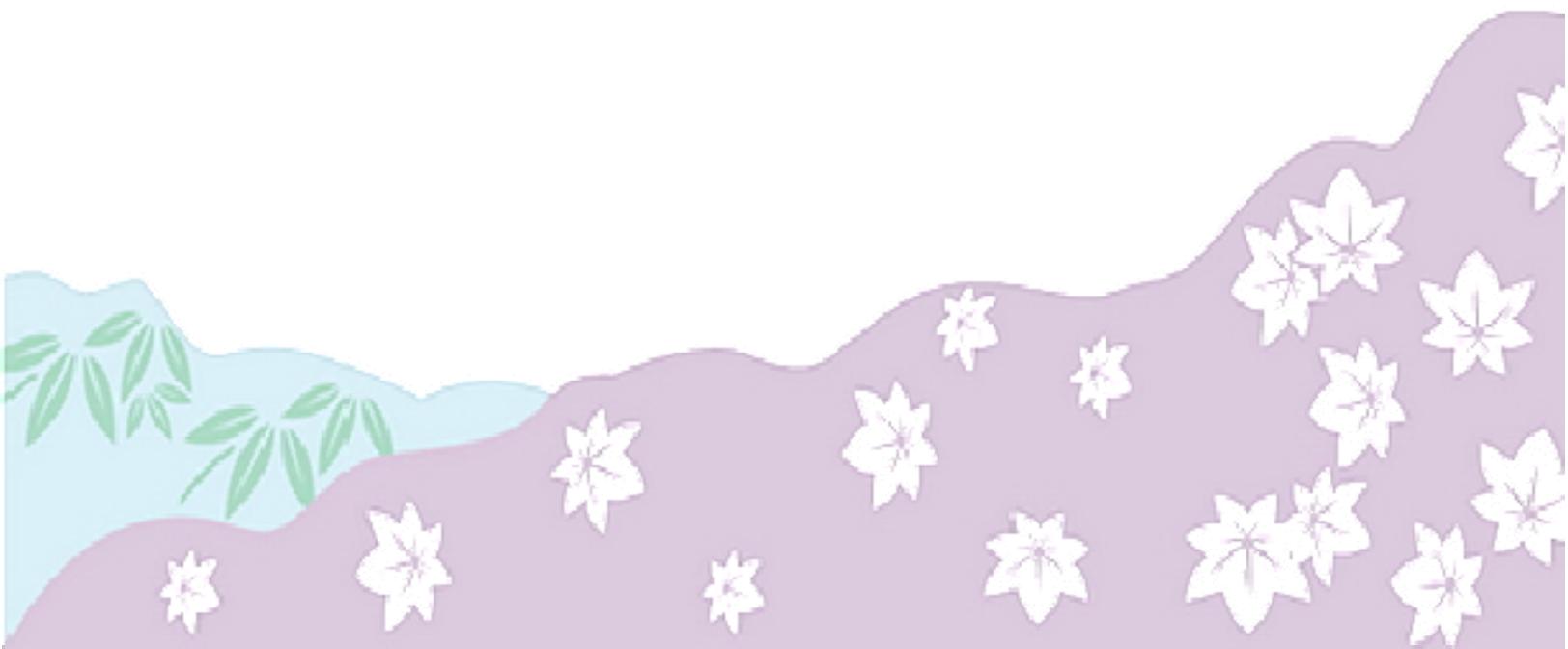
第十天下午到了くもちゃん的家畫燈籠上的畫，準備在過兩天後的(永野子供会六月灯)掛起。

第十一天下午お母さん帶了我到宮之城買浴衣，準備在明天私祭典穿著。回家後我花了三小時練習穿浴衣方法，腰帶的胡蝶雖不難結出來，但要打得好看也要花上相當的時間；穿浴衣最難的地方是疊好腰間的布料，我花了兩個多小時練習，最後總算成功，能夠獨自穿好浴衣了，不過連續站了這麼久，身體累極了。

第十二天是六月燈祭典的日子，下午做好所有家務後便開始穿浴衣準備晚上的祭典了。くもちゃん來到我家後也幫她穿上浴衣，之後大家一起去祭典了。那個祭典是為小孩而設的，陣容不大，只有幾個攤位，但他們放的煙花卻很大型，放了大約十多分鐘，好看極了。最初我們被お母さんの朋友拉了去談話，她們教了我們說鹿兒島弁，又請我們吃東西，十分熱情。煙花放過後，くもちゃん就回家去了，我便找お母さん回去。但在找她途中給一群叔叔抓了去說話，他們有的會在早上光顧便利店，所以能認出我，他們問我喜不喜歡那裡的生活，不斷嘗試用英語跟我溝通，不過最終還是用回日語比例方便……



這次的交流活動讓我見識了不少東西，使我十分滿足。現在我還不時撥電話給お母さんとお父さん，お父さん曾說過他冬季會來香港旅遊，お母さん現在也說她遲些也想到香港旅遊，看來這次該換我招待他們了。



在二月份的時候，日文課的老師給我們發了數張暑期交流的宣傳海報，在沒有多加考慮的情況下，我就決定了要參加這個 homestay program。在得知自己有幸能成為這個 program 的參加者之一時，那種喜悅真的是不能用筆墨來形容。可是，隨著時間不停地流逝，我開始擔心自己到底能不能適應那兒的生活、會不會跟 homestay family 溝通不來、能否和平相處，並達到交流的目的等等。在距離出發前的四日，我們終於都接到了 homestay family 的資料了！我的寄宿家庭是進滕先生，住在日置市吹上町。知道了進滕先生的資料後，我便趕緊打電話確認要注意的事項。太好了，從電話中聽出進滕先生是一個很親切隨和的人呢。希望未來的十五日可以開開心心地度過就好了。

7月8日(火曜日)

這天參加了這個 homestay program 的同學們一大早就在機場聚集了，大家看起來都十分興奮，不停地詢問對方寄宿家庭的資料。我們於十二點多就到達了鹿兒島的機場，大家在聽了主辦單位的歡迎詞後就耐心地等待寄宿家庭的到來。三時半了，對面式正式開始。跟進滕爸爸和媽媽相認後便跟各位同學道別，乘車到吹上町的進滕家。途中跟お父さんとお母さん聊天，他們都很耐心地跟我講解每個我不明白的字，寫下漢字給我看，十分體貼。吃了晚飯後我們更一起在後園玩煙花，這是我第一次放這些小型煙花，有點兒不知所措，可是卻玩得十分高興呢！他們為我準備了很多煙花呢，放了很久都放不完。很感謝他們這份心意。

7月9日(水曜日)

雖然今天只是剛來到日本的第二日，但是已經要跟お父さん工作了。お父さんの工作是造園業，本來以為是在自己的後園種菜什麼的，可是原來是要幫別人建造、修葺庭園等，在香港可說是少見的工作，是一次難得的經驗呢！雖然工作很熱也很辛苦，不過日本人也很懂得忙裡偷閒，每到十點和三點的時候是茶點的時間，那家人就會拿出冰凍的飲品和小吃招待我們，還會坐在一旁和我們聊天，實在是十分友善和好客。這也是我喜歡工作的原因之一吧。另外，他們在空閒的時候亦會到庭園幫我們清理雜物、垃圾等，絕對能看出他們守望相助的精神呢！

7月10日(木曜日)

進入了第三天，我和お父さん一大早就外出工作了。今天的工作是到一個家庭修葺庭園，お父さん拿著笨重的器材，用心地修剪著每一棵樹。在烈日當空的情況下戶外工作會很容易曬傷，所以我們工作的時候都穿上長袖衣服、長褲，帶著大大的帽子，還要圍上一條大毛巾，抹去身上的汗水。老實說，我在香港的時候想也沒想過要在三十五度高溫下穿得這密不透風呢！可是，日本的人卻幾乎每天都是這樣穿，真的是很厲害。順帶一提，日本的女生都長得十分白，我想一定是平日的防曬措施有功吧。修葺一個庭園真的費時不少，今天用了一整天才完成工作。雖然造園業是一項頗辛苦的工作，可是看著一個雜亂的庭園在自己的修理下變得井井有條，便覺得自己的工作是值得的了。

7月11日(金曜日)

這真是快樂難忘的一天！整天都不用工作，一大早就跟お父さんと另一位韓國的交流生乘車在日置市附近遊覽。先到了鹿兒島県立農業大學看看，內裡有不同的部門，種了不同的農產品，聞說還有平價的芒果出售呢！如果可以嘗嘗就好了！之後我們到了高爾夫球場看看，還到了日置市有名的黑川洞穴。那個洞穴曾經掘到了三千年前的女人人骨，現在那兒供奉著神靈，看起來更添一份神聖莊嚴。通往黑川洞穴的途中是一大段林路，綠草如茵，還有一條育有很多魚兒的河川，實在是香港難得一見的景色，令人身心舒暢呢！在遊覽過後我們兩個交流生便到了附近的一間小學作學術交流。這間小學全校只是有 42 個人，而我分派到的二年級更是得六名學生，這跟香

港每班都有四十人的情形截然不同。可是，正因為他們全校的人數少，各個年級的學生都會互相認識，氣氛融洽。在交流的這兩個多小時裡，我教了他們亞拉伯數目字 1-10 和包剪槌廣東話的讀法，然後就跟他們玩了數回包剪槌，用數目字玩了搶一閃仔和紅綠燈等。從這短短的兩小時裡我觀察到這兒的教學不著重知識，而是讓小學生自由發展，較鬆學習，所以小學生們都好像很喜歡上學，每個人的臉上都流露出天真無邪的笑容，實在是十分可愛。雖然他們不懂得像大人般就着我的日文程度而作出相對的配合，可是光是跟他們一起玩已經十分高興了，言語並不會成為我們的阻礙啊！我們一起吃過午餐後便拖着手參觀學校，到了分別的時候有一個小學生更一直跟我們揮手直到看不到我們的車子，真的是十分感動！

7 月 12 日(土曜日)

今天早上的工作是剪草，從未有在這麼多昆蟲的草地上走過，每一步都會有十幾隻昆蟲在腳邊。這又是在香港時從未想過自己會體驗到的。可是，經過這次的經驗，感覺到自己又成長了，變得敢於接納其它事物了。辛勞過後，晚上進滕家會舉行一個小型的派對，所以稍作休息後我們就一起駕車到了附近的大型超級市場買晚餐用的材料，回到家後更趕緊幫忙打掃、洗碗和切菜。雖然是比較忙，不過很有趣呢，學到了日本的料理！日本人真的很守時，還未到派對的時間已經有客人到了。晚上的派對總共有十個人，他們談談最近發生的事、大家的工作等，熱鬧非常。雖然我很多時候都聽不明白，不過大家都十分友善，知道我的日文程度不好，在跟我說話時都會很耐心地放慢語調和寫漢字給我看，所以那天晚上的派對很愉快地渡過了。

7 月 13 日(日曜日)

お母さん每個星期日都會到祖母處打掃，所以我也跟着去了。祖母是一個很瘦、有一點行動不便，但很和藹的人，跟第一次見面的我講述着她因原子彈爆發所引發的病，講述着她年輕時的生活境況，彷彿讓我看到了第二次世界大戰時的慘絕人寰。很佩服祖母那一份永不言敗的精神。

7 月 14 日(月曜日)

今天お父さん不用工作，駕車帶我到了指宿玩呢！吃了日本有名的流水麵，看着麵條在水盆裡旋轉，再用筷子把它們夾出來吃真的很有趣，而且冰涼冰涼的，實在是日本夏日的一大美食！祭了五臟廟後就到了九州有名的 flower park，聽說這兒的別名是 king of the parks，除了是因為它地方大、到處種滿了各種美麗的花朵外，還因為它種植了全世界最大的花朵。很可惜在我去的那天還不到牠的開花期……(可是在兩天之後，我卻從報紙得知牠已經開花了，我真是不幸運呢)最後，我們到了一個個人認為很值得去的地方——平和博物館。內裡展出了第二次世界大戰時戰士的遺物、遺書等，看到他們為國犧牲的情操、盡忠愛國，到死前一刻都覺得無悔且光榮，不禁令我敬佩起他們的愛國情來。基於國家的歷史背景，這類的博物館在中國甚至是香港都很難可以觀看到，這次能以另一個角度思考第二次世界大戰，可算是一個意外的收穫。



7 月 15 日(火曜日)

到了進滕家已經一個星期了，對這兒富有規律性的生活已經很習慣。即使不用工作也會早起床幫忙做家务。跟父外出辦夏祭的事宜，如準備抽獎的禮物，工作人員的衣服等。お父さんは吹上町の自治會會長，即使不用工作也有一大堆公務等着他，所以經常都很忙。可是，跟着他卻可以體驗到各個活動背後的籌備，也是一個難忘的經驗啊。

7月16日(水曜日)

在過了一個很難得清閒的早上後，中午又再跟お父さん到了町內的河辦夏祭的事項。今天的工作很有趣呢! 是在河的兩邊插色彩繽紛的旗子和燈泡。雖然汗流浹背，可是想到自己的辛苦能換來當晚大家的快樂，就不期然期待起來了。

晚上可說是我期待已久的時間—跟お父さん到沙灘海龜巡邏，看看海龜在當地生產的情況和防止有人非法捕捉海龜蛋。碰巧那天是滿月，天上的白雲都被映照成銀灰色，抬頭仰望便能看到一大片漂亮的星空。雖然當晚未能一睹海龜的風采，不過卻能看到牠們的巢、牠們爬過的痕跡和欣賞到漂亮的星空，可算是不往此行。

7月18日(金曜日)

今天晚上終於都是期待已久的夏祭了! 只有一個小時的節目，可是大家都付出了很多心血準備這一天。先是有不同地區的人架了不同主題的船，以燈泡點綴着，漂亮非常。之後就是全日最精彩的節目—煙火。煙火從河的一端燃燒到另一邊，除了壯觀外我已經想不到其他的形容詞了。看到大家高興滿足的笑臉，便覺得自己的準備工作十分有意義呢。

7月20日(土曜日)

晚上是夏祭的第二晚節目，在當地的一間小學舉辦。雖然規模不算很大，只是有一個台安排了不同的表演節目給市民觀看，小食檔亦都是得三、四個，可是差不多整個町的人都來了，充滿了節日的氣氛。到了抽獎的環節，同樣地，沒有豐富的禮物，得到的都只是啤酒、毛巾等日用品，但是幸運兒每個人都是滿心歡喜地到台前領獎，知足常樂，令在場的氣氛變得更興高采烈。回到家後お母さん更拿了浴衣和祭禮的工作服給我試穿，這一晚大家都玩得很高興，令人回味!

7月21日(月曜日)

我不會忘記這一天，我留在進藤家的最後一天，我是和多少人分別，哭喊過多少次。最後一天，お父さん特地騰出時間和他的女兒帶我到鹿兒島市遊玩。我們先到了翌日要集會的地點視察，再到了水族館和在附近的廣場吃了義大利餐。回到家已經五時多了，父帶了我到鄰居道別。還記得鄰家的婆婆是一個很和藹親切的人，我更曾經到她的家作客吃晚飯，這次分別，一想到不知道何時才能再見面時就使我鼻子發酸。晚上お父さんの女兒、女婿和孫也一起來吃飯，一向未見過お父さん下廚，很難得お父さん親自下廚煮了這一頓晚飯跟我餞別，真的是很感動，又忍不住哭了出來。邊吃邊談起我在這兩個星期他們對我的印象、發生過的事，鼻子又酸起來了。他們說不會忘記我在這兒生活過的回憶，同樣地，要我忘記這快樂的兩星期又是何等困難? 這一段回憶到了我年紀老邁的時候我還會記起吧!



7月22日(火曜日)

Homestay 的兩週正式結束了，我喜歡這兒寧靜優美的環境，喜歡這兒的生活節奏，喜歡這兒純真的心。在這兩週內我學到了很多很多，包括日本人某些優良的文化、傳統、歷史、待人接物的真誠等，都十分值得我們學習。另外，這兩週亦學會了自立，嘗試接納了以往覺得是很可怕的事物(例如蜘蛛和各種昆蟲)，感覺自己又向前邁進了一步。在短短的兩週，受到的震撼竟是如此的多，我實在很慶幸自己在當初立定心意決定參加這個交流計劃，為自己的大學生涯添上不可多得的美好回憶。

這兩個星期的からいも homestay 交流真的令我畢生難忘，每一天都是嶄新的生活體驗，每一天都過得十分快樂。

得知自己成功入選作為這個計劃的交流生，一直都很興奮，時常會幻想自己的 host family 會是怎樣的人，那兩星期將會怎樣過等等，盼了很久，終於在出發前幾天收到自己 host family 的資料，馬上聯絡了他們。我的家庭姓坂本，跟坂本媽媽談了十多分鐘電話，在日文的對話中明白的大約只有兩成，這時才開始擔心自己的日文程度太低，怎樣跟 host family 溝通這個問題。

七月八日中午到了鹿兒島後，在機場有個簡單的對面式，各位交流生都跟自己的 host family 相認，不過很奇怪，我跟其他幾位來自不同地方的同學都是由同一位家長接走。坐了兩個多小時的車到了宮崎縣的川南町後，才發現原來我們的爸爸媽媽一早在宮崎縣為我們的歡迎會做準備，而由於我們住得很近的關係，在這兩個星期中有些時候也會一起活動。這個歡迎會除了有南九州大學的學生為我們演奏外，還有三味線跟打鼓的表演，真的十分熱鬧。歡迎會之後，我們才各自跟自己的 host family 回家。



家庭交流

我的家蠻大的，一進門便會看見一間大倉庫，左邊是我們用來將茄子分級數的地方，右邊則放了些耕種用的機器、貨車以及一些雜物而倉庫前的一片空地可供客人泊車。另一邊是我們住的房子，主房子則還有一間小房子供坂本爺爺嬭嬭居住，不過去年年尾坂本爺爺不在了，現在只有嬭嬭一個。

坂本爸爸媽媽都很好人，而且十分有趣，經常都會說笑話。雖然坂本爸爸說話時有點鈍，但他是個很忠實又善良的人，樣子也十分可愛。坂本媽媽是個思想新潮、興趣廣泛的人，家裡三個兒子小時候看的漫畫她都有看過，而且她十分喜歡說話，十分開朗樂觀。

每天吃飯的時候，下午午睡的時候以及吃飽飯後我跟爸爸媽媽都會說很多話。其實起初的日子，我們經常會聽不明白對方的說話，常常要動用到我隨身攜帶的紙筆以及那小小的日中辭典，不過可能相處久了，大家都習慣了對方的說話、表達模式，漸漸也較能明白對方的意思。我們所傾談的內容也十分廣泛，從他們的兒子、我的家庭以至日本的青蛙、貓頭鷹等，大家都了解多了對方的生活跟文化。

平日比較空閒的時候，我們都會打掃一下房子（和式紙門的格子真難清潔！）、清理一下牆角的蜘蛛網、掃掃庭園的落葉等，其實都是些十分輕鬆的工作，還可以在園子裡一邊打掃、一邊偷吃新鮮即摘的藍莓呢！每天我都會幫媽媽準備料理，日本人真係很願意花心思在細微的位置上呢！我們每一餐所吃的種類都非常多，而且都弄得十分精巧漂亮。日本人在自己吃飽飯後都會自己收拾好自己的碗筷放到盤內，而且感覺他們吃飯的速度比香港人還要快，所以經常都會出現只有我一個在吃，爸爸媽媽坐在飯桌上等我的情況。另外，令我不得不讚嘆的是日本人把垃圾分類的習慣，他們每一次扔垃圾都會很自然地把它們分為膠、可再生、可燃、不可燃等，這個習慣真值得我們學習呢！

有些時候我們也會外出，甚至一起去野餐，三人做了美味的便當，帶到郊外，攀山涉水地到達了一處美麗的地方欣賞景色以及吃午餐，途中我們還見到坂本媽媽最害怕的蛇！除此之外，在這次交流的第十三天，爸爸媽媽為我安排了一個歡送會，邀請了另外幾位交流生跟一些朋友，一起用做了簡單的流水面工具、網燒烤、玩花火、踏腳踏車在田野間穿梭等，真係十分愉快。

勞動交流

坂本爸爸媽媽每天早上四五時便起床，到茄子的溫室摘取茄子，之後便在八時半前回來跟我一起吃早飯，吃完早飯後，我們便會一起到房子旁的大倉庫工作。這個時候，爸爸會把摘取回來的茄子分類，媽媽會把分類好的茄子入箱或者入袋，而我則負責蓋印、摺紙箱、以及在每袋茄子的袋口封膠紙。其實每天我負責的工作都很簡單，坂本爸媽亦捨不得讓我做些太辛苦的工作，只讓我到茄子和粟米的溫室參觀但不用我到裡面工作。完成上午的工作後，爸爸便會把一箱箱茄子載去野菜批發市場，而我跟媽媽可能會出外去超級市場買點東西，或者在屋裡打掃一下，然後便開始準備午餐。午睡一會後，等到太陽開始下山，天氣沒那麼熱的時候，爸爸便會再次出去稻米田工作，而我也只去過稻米田一次，去幫爸爸的忙為稻米下農藥。所以說，坂本爸爸媽媽都很疼我，每天我只需要工作一個多小時，而且這兩星期內，很多時候我都會有其他節目安排而不用工作。

地域交流

宮崎縣是一個充滿田園氣息的地方，盡收眼底全是青綠色的樹木跟田地，每一所房子、建築物都只是兩三層高，空氣亦十分好。而且大家都十分友善，我們家裡差不多每天都會有客人來探訪，他們來的時候都會帶上一些禮物，大多數是一些自己家裡種的食物或者自己做的蛋糕甜品等，而作為回禮，坂本媽媽亦會送一些自家的茄子給對方。說起來，宮崎的人有很多的食物都是自給自足的，除了肉類外，我們家的部分食材，包括茄子、米、粟米、洋蔥、枝豆、藍莓、蕃茄等都是自己種的，而另一大部分，包括魚、蛋、豆腐、櫻桃、蕃薯、彩椒等等，都是別人送的。這樣自給自足得來的食物，都十分新鮮，做出來的料理也特別美味。

有一天我跟另一位住在高鍋町的澳門交流生由一位市役所的工作人員作案內，一起到高鍋町的各處參觀，我們先後去了保育園、景點、海邊跟歷史博物館。宮崎縣的人真的對我們很親切，知道我們會從外地來的交流生後，在海邊預備海之日的人們立即停下手上的工作，跟我們談天拍照，並請我們吃冰。而歷史博物館的工作人員亦讓我們免費入場，並送了很多手作禮物給我們。另外，我也有跟爸爸媽媽一起與住在附近的人聚餐，一起跪在榻榻米上吃日式晚餐（跪了不到二十分鐘腿便麻了），以及隨媽媽一起去開有關一個農業計劃的會議，大家都對我十分包容和友善，而且對於香港的事情也會感興趣。



學校交流

由於坂本媽媽有時會受到中學的邀請去教授學生們烹飪或者外國文化的知識，在這兩個星期內，我跟她到了一所中學校兩次，分別教了中三學生跟中一學生烹飪一些簡單的宮崎鄉土料

理。那裡的中學都比香港的大，我去的那間中學有一個很大的野球場、在門口處有供大家換鞋子的鞋櫃等，就如我們在日劇裡看到的一樣，所以儘管是去了第二次心情還是很興奮。雖然我很多時候都聽不明白學生們的對話，但他們都十分願意跟我用身體語言溝通，在煮好美食後還會跟我們一起分享，對我們十分親切。我跟另一位一起到學校參觀的前輩在最後還教了他們用廣東話打招呼呢。另外，放學後，各位學生們跟老師們都會一起清潔校園，走廊、課室、甚至廁所都被打掃得十分乾淨清潔，打掃的過程不但可以訓練學生們的責任感，還可以增進學生跟老師之間的感情，真是一個很值得香港學生學習的習慣。



除了到中學參觀外，我跟來自澳門的那位交流生亦會到保育園跟那裡的小朋友一起上課，玩耍。保育園的老師安排我們跟孩子們一起摺紙、做小手工、到沙池玩水跟吃飯等等。只是相處了兩個多小時，中午走的時候孩子們經已十分依依不捨，不斷問我們何時會再去跟他們一起玩，又要我們抱抱，十分率直，可愛。

此外，我們幾個還跟南九州大學的學生見了幾次面，作了幾次的交流，包括到達宮崎第一天的歡迎會、到南九州大學參觀的交流日以及最後的歡送會。到大學參觀的那天我們遊覽了校園的一部分、見到了校內的小馬匹跟駝鳥、跟大學生們玩了一些日式的紙牌遊戲、一起做了

章魚燒以及寫了認識大家後的感受等等，可能大家年齡相近的關係，再加上他們又十分友善跟健談，雖然有點語言障礙，但大家都非常談得來，這個交流計劃完結後，大家仍有繼續聯絡，相信我們一定可以成為好朋友。

這次的交流真是使我體驗了很多，得到了很多，在那裡我的身心都十分健康，每天早上七時便會起床，十二時前便會入睡，而且每天都過得很快樂。回來後，經常回想在宮崎發生過的種種事，在那裡拍的照片，看了一遍又一遍都不會覺得悶，也會跟一起去交流的朋友再次分享、回味那裡的生活。有時候會不自覺地將香港的事物跟日本的作比較，例如我會覺得香港餐飲業的服務員態度十分差（跟日本的比起來）等。我對於自己有機會參加這個計劃感到十分幸運，去完這次的交流後，見過很多不同的景、物、人和事，會更加明白「一期一會」的意思，亦都會更加珍惜身邊的每件事。



七月八日

今天終於向鹿兒島出發了。在機場進行了簡單的對面式後，大家便跟隨 HOMESTAY 家庭回家了。我的 HOMESTAY 家庭很忙，所以沒空接我回家。我和另外一個參加者同處一個地區，所以她的爸爸（東爸爸）就順道帶我回家了。鹿兒島的風景真是很美啊！兩小時的車程，看到了很多漂亮的建築物和庭園。沿途我們和東爸爸有說有笑，他告訴了我們很多關於鹿兒島的事情。兩小時很快就過了，我終於見到我的 HOMESTAY 家庭了！我的家庭只有媽媽和兒子（修哥哥），還有四隻狗。在 HOMESTAY 的日子，我經常和牠們到處玩耍和散步。我住的地方很偏遠，房子的周圍都是農田，旁邊的房屋都是很簡陋的，但是我住的那間卻有點不同，原來那是修哥哥親自設計的 Log House，而且屋內的設備十分先進，家裡的浴缸可以保暖一小時，家裡還有四台電視機呢。他們準備了很多食物歡迎我，有壽司、刺身、天婦羅等等，雖然我很飽，但因為他們一番盛情，我不得不勉強吃光所有食物。晚上我和媽媽在二樓露台談天，在鹿兒島可以看到很多星星，對著天空談天的氣氛真好！媽媽告訴了我很多她年輕時候的事情，還有她和爸爸相識的經過，言談之間知道她的女兒爲了工作已經搬到東京，她和女兒甚少聯絡，所以她說會把我當作親生女兒看待，令我在這兩星期留下美好的回憶。

七月九日

雖然昨夜很晚才休息，但是今天很早就起床了。我和媽媽一起準備早餐，我們一起到菜園收割了幾棵野菜，她又教了我烹調忌廉粟米湯和野菜沙律，修哥哥也大讚好吃，令我和媽媽都很開心。吃過早餐後我們便去工作了。他們負責管理一家保育園，由家裡到工作的地方只需要十五分鐘。在保育園裡認識了很多老師和小朋友。保育園裡面有三組學生，由一歲到五歲，每班也有幾個負責老師。我和老師們照顧小朋友吃早餐，之後和小朋友一起到公園遊玩，又跟他們去了泳池玩水。吃過午飯後，我就幫小朋友洗澡，然後我和他們就鋪好床舖，一起午睡。有些小朋友很快就入睡，但是也有幾個很頑皮，要花很多時間才能哄他們入睡。待他們睡醒後，老師便教他們唱歌和跳舞，我也和他們一起學習，大家都玩得很開心。唱遊課過後，小朋友又要吃茶點補充體力。我發現他們吃的食物全都十分健康，每餐都有很多蔬菜、水果和奶類食物。今天我學了很多上課的口號，十分有趣。放學的時候，我跟老師一起與小朋友逐一道別，他們有的很可愛，還會拍手和向我飛吻呢。

七月十日

今天發生了一件很有趣的事。我如常在保育園和小朋友一起玩耍，突然發覺褲子濕了，原來有個小朋友在我的褲子上尿尿，但我不知道是哪個小朋友，於是我就告訴老師。可是因爲溝通上的問題，老師以爲我只是倒翻了茶杯而弄濕褲子。幸好修哥哥爲我向老師說明，然後我和老師們便一起尋找這個尿尿的小朋友了，真是很惹笑。今天媽媽和修哥哥要去鄰近的縣開會，所以我便在媽媽的朋友家中渡過一晚了。那是一戶養牛的家庭，姓大久保，只有夫婦兩個人。他們是交流委員會的負責人，以往有很多人到他們家中作農業交流，他們給我看了很多舊照片，分享了很多趣事。因爲他們二人都十分健談而且又風趣幽默，使我過了一個很愉快的晚上。爸爸還邀請我以後到他的牛場幫忙餵飼呢，真是令人十分期待啊！

七月十二日

可能因爲今天是星期六的關係，所以保育園比較少小朋友，趁著空餘的時間，我和我的朋友 Frieda 問東爸爸借了單車在附近的地方逛了幾圈，四周的水稻田十分寬廣，風景十分美麗。在

這個漂亮的地方踏單車，感覺真的很好。踏單車途中看見很多在附近居住的人，他們都十分友善，向我們打招呼及微笑，有的還會跟我們聊天。晚上，南大隅地區舉行歡迎會，會上有很多居民和小朋友，十分熱鬧。大家都準備了很多食物，有冷麵、年糕和蕃薯等，全部都十分美味。吃過飯後，便是表演時間了。媽媽們為我們表演跳舞和吹口琴，十分精彩。在會上我認識了很多南大隅地區的居民，他們都十分健談和幽默，縱使有時在溝通上會出現問題，但大家都十分體諒，當有不明白的時候，我們都會又寫又畫，這樣傾談反而更加有趣。

七月十三日

今天是星期日，保育園休息。修哥哥約了他好朋友一家到附近的海灘潛水，我和 **Frieda** 也跟著去。一早起床媽媽教我弄飯團，因為要準備七個人的份量，所以花了不少時間。那裡的海灘十分漂亮，我和 **Frieda** 跟兩個小朋友一起拾貝殼和游泳，玩得十分開心。那天大家都十分疲倦，野餐過後便立即回家休息。黃昏，我們在屋子外的空地 **BBQ**，在夕陽下，大家都聊得很高興，也喝了不少啤酒。晚上，我們又玩了很多花火，這是我第一次玩花火，覺得十分新鮮和有趣。

七月十四日

晚上修哥哥帶我和 **Frieda** 到鹿屋唱 **karaoke**。看著選歌的曲目，差不多全部都是日本歌曲，我們便硬著頭皮唱了幾首，修哥哥也教了我們不少新歌呢。之後，我們幾個到了一家很大的商店，那裡有很多貨品，有 **dvd**、**cd**、遊戲機和很多電子產品。我在香港從未看過這麼大型的 **dvd** 店，令我大開眼界。

七月十五日

晚上東爸爸的兒子 **Hiroki** 帶我和 **Frieda** 到若宮神社參加他們的夏祭—六月燈。神社裡都掛滿了大燈籠，全部都是區內的小朋友自己製造的，每個都十分特別。神社裡有不少熟食檔，**Hiroki** 給我們很多串燒，我和 **Frieda** 都吃得很飽。

七月十七日

今天東爸爸帶我和 **Frieda** 到區內的神山小學參觀。小學的校舍十分空曠，校內有很多設施，環境也很優美。**Hiroki** 也在這間小學就讀，我們也和他的同學上了一節課。上課的氣氛非常好，同學們都爭著回答老師的問題。下午和 **Frieda** 去探訪大久保一家，媽媽剛好弄了一些 **mochi**，要拿去市場售賣，於是我們便跟著去。市場裡售賣的貨品都是區內的居民自己種植的。我們在那裡認識了很多媽媽，她們都十分友善，爭著跟我們聊天。回家小作休息後，我們便出發到牛場去。爸爸讓我和 **Frieda** 餵牛，那些飼料很重，我們都出了一身大汗。這次是我第一次這麼近距離接觸牛，雖然餵飼的工作有點兒辛苦，但是卻是一次令人難忘的經驗。那天晚上，大久保爸媽為我們準備了很多食物 **BBQ**，那些牛肉真的十分美味，大家都忍不住口，很快就將桌上的食物全部吃光了。

七月十九日

今天保育園有外出活動，我和小朋友們到附近的海灘玩耍預祝海之日。放學的時候，和小朋友一起乘校車回家，到了幾個不同的地方，看到了很多田野和農場。晚上保育園舉行「元氣會」，理事長和老師們都有出席，場面十分熱鬧。老師們都很熱情，為我表演了唱歌，又說了

很多笑話，那天晚上大家都盡興而歸。

七月二十日

今天錦江町舉行夏祭，有很多表演。晚上，東爸爸帶我和 **Frieda** 去花火大會。年青人都打扮得很漂亮，我們也跟其他人一樣穿上了浴衣。與香港的花火比較起來，日本的花火更美、更繽紛。而且，很多花火都是在低空綻放，聲音很響亮，令人十分震撼。

七月二十一日

媽媽知道我明天就要離開，所以特地帶我到日本最南端的佐多岬公園遊覽。雖然媽媽年紀已很大，但爲了讓我可以看到更美麗的景色，她也陪我走了百多級樓梯到展望塔。那裡的景色是我有生以來見過最美麗的。面對著太平洋，媽媽跟我說了很多多謝的話，我真的十分感動。晚上修哥哥特地帶我到鹿屋吃晚飯，嚐到很傳統的日本料理。那晚，我們有說不盡的話題，直到餐廳關門我們才回家去。

七月二十二日

今天是離開的日子，我到保育園和老師及小朋友們道別，大家都依依不捨。臨走前，東爸爸還帶我到了櫻島火山，作爲這次旅程的最後一站。

在這兩個星期裡，我和很多日本人相處，深深感受到他們的好客和熱情。住在鹿兒島的人大都十分風趣和幽默，小朋友又很可愛，和他們一起渡過的日子都十分快樂。這趟旅程，我得到了很多美好的回憶及經驗。在交流期間，因爲溝通及言語上的不通，曾鬧出了不少笑話，雖然很有趣，但希望有一天我再踏足鹿兒島探望他們的時候，我可以用流利的日語跟他們好好溝通。

